

# Hubwagen mit Waage

## SCALE+

## SCALE+P



- DE | ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG
- EN | ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
- FR | INSTRUCTIONS DE SERVICE ORIGINALES
- IT | ISTRUZIONI ORIGINALI

DE

EN

FR

IT

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Über diese Betriebsanleitung .....</b>	<b>4</b>
1.1	Symbol- und Hinweiserklärung .....	4
1.2	Mitgeltende Dokumente .....	5
1.3	Darstellungskonventionen .....	5
<b>2</b>	<b>Produktinformationen .....</b>	<b>6</b>
2.1	Produktname und Typenbezeichnung .....	6
2.2	Angaben zum Hersteller .....	6
2.3	Angaben zum Kundendienst .....	6
<b>3</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>7</b>
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
3.2	Pflichten des Betreibers.....	7
3.3	Sicherheitshinweise.....	8
3.4	Hinweise zur Batterie .....	9
3.5	Gefahren durch technische Flüssigkeiten .....	10
3.6	Verhalten im Notfall .....	10
3.7	Maschine sicherheitsgerecht betreiben .....	10
3.8	Transport, Aufstellung .....	11
3.9	Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung.....	11
3.10	Persönliche Schutzausrüstung.....	11
3.11	Technische Daten .....	12
<b>4</b>	<b>Transport .....</b>	<b>16</b>
4.1	Symbole auf der Verpackung.....	16
4.2	Wareneingangsprüfung.....	16
4.3	Waagehubwagen transportieren .....	16
<b>5</b>	<b>Aufstellung und Inbetriebnahme .....</b>	<b>18</b>
5.1	Anforderungen an den Aufstellort .....	18
5.2	Produkt aufstellen und in Betrieb nehmen.....	18
<b>6</b>	<b>Bedienung .....</b>	<b>19</b>
6.1	Tägliche Inspektion des Produkts.....	19
6.2	Wiegevorgang .....	19
6.3	Beschreibung der Wiegeeinheit .....	20
6.4	Daten zur Batterieleistung und Austausch.....	22
6.5	Schaltplan der Waage, Anschlussdose, Sensor .....	22
6.6	Papierwechsel .....	23
6.7	Fehlersuche bei der Wiegeeinheit .....	23
6.8	Ladegut anheben .....	25
6.9	Ladegut absetzen .....	25
6.10	Waagehubwagen parken .....	26
<b>7</b>	<b>Wartung und Instandsetzung.....</b>	<b>27</b>
7.1	Wartungsplan.....	28
<b>8</b>	<b>Störungsbeseitigung .....</b>	<b>30</b>
<b>9</b>	<b>Außerbetriebnahme, Lagerung, Demontage und Entsorgung .....</b>	<b>32</b>
9.1	Lagerung.....	32
9.2	Außerbetriebnahme und Demontage.....	32

---

9.3	Entsorgung .....	32
<b>10</b>	<b>Konformitätserklärung.....</b>	<b>33</b>

**DE**

**EN**

**FR**

**IT**

DE

EN

FR

IT

# 1 Über diese Betriebsanleitung

Diese Dokumentation richtet sich in erster Linie an das Bedienpersonal des Betreibers.

Im Sinne dieser Anleitung gilt als Bedienpersonal der Personenkreis, der für den Betrieb, die Wartung einschließlich Reinigung und die Störungsbeseitigung zuständig ist.

- Das Produkt darf nur von ausgebildeten und autorisierten Personen bedient oder gewartet werden.
- Die Zuständigkeit für die einzelnen Arbeiten an dieser Maschine muss klar festgelegt und eingehalten werden. Unter dem Aspekt der Sicherheit darf es keine unklaren Kompetenzen geben.
- Jede Person, die zum Bedienpersonal des Betreibers gehört, muss diese Anleitung und insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ gelesen und verstanden haben.

Bei Fragen oder Unklarheiten zum Produkt, keine eigenständigen Arbeiten durchführen und Hersteller kontaktieren.

## 1.1 Symbol- und Hinweiserklärung

Die folgenden Hinweise warnen den Nutzer vor Personen- und Sachschäden.



### **GEFAHR**

Dieses Symbol kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere Gesundheitsschädigungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.



### **WARNUNG**

Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere Gesundheitsschädigungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.



### **VORSICHT**

Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.



### **HINWEIS**

Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise für den sachgerechten Umgang mit der Maschine.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Sachschäden zur Folge haben.

## 1.2 Mitgeltende Dokumente

Die mitgeltenden Dokumente enthalten technische Unterlagen mit weiterreichenden Informationen. Sie sind ein integraler Bestandteil der technischen Dokumentation.

Der Hersteller stellt bei Auslieferung die Zulieferer-Dokumentation von Baugruppen, die lediglich weiterverarbeitet wurden, bereit.

## 1.3 Darstellungskonventionen

### Hervorhebungen im Text

Um die Lesbarkeit und Übersicht zu vereinfachen, sind verschiedene Absätze/Informationen hervorgehoben.

Die Symbole haben folgende Bedeutung:

1. Handlungsanweisungen nacheinander in der beschriebenen Reihenfolge durchführen.
  - ✓ *Handlungsergebnisse zeigen das Ergebnis nach einem Handlungsschritt an.*
  - 1.1. Untergeordnete Handlungsanweisungen in der beschriebenen Reihenfolge durchführen.
    - Aufzählungen.

---

*Verweise auf externe Dokumente sind kursiv dargestellt und mit einer Ober- und Unterlinie abgegrenzt.*

---

### Kennzahlen

Sofern erforderlich, werden Texte mit Abbildungen illustriert. Eine Bildlegende befindet sich unterhalb der Abbildung. Der Bezug der Bildlegende zu einer Position im Bild wird durch eine gesetzte Positionsnummer innerhalb der Bildlegende (z. B. S1) hergestellt.

### Abbildungen

Alle Abbildungen sind schematische Darstellungen und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

## 2 Produktinformationen

DE

### 2.1 Produktname und Typenbezeichnung

Produktname:	Hubwagen mit Waage SCALE+ Hubwagen mit Waage und Drucker SCALE+P
Maschinentyp:	
Identifikationsnummer	10001481 (Hubwagen mit Waage SCALE+ ) 10005263 (Hubwagen mit Waage und Drucker SCALE+P)
Baujahr	siehe Typenschild

EN

FR

IT

### 2.2 Angaben zum Hersteller

Name:	Trading EU GmbH
Adresse:	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Deutschland
E-Mail:	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Telefon:	+49 (0) 800 / 000 96 25
Web:	<a href="http://www.pallit.com">www.pallit.com</a>

### 2.3 Angaben zum Kundendienst

Name:	Trading EU GmbH
E-Mail:	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Telefon:	+49 (0) 800 / 000 96 25

## 3 Sicherheit

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

#### Einsatzzweck

Die Hubwagen mit Waage SCALE+ und SCALE+P sind manuell betriebene Flurförderzeuge. Sie dienen dem Heben, Senken, Transport und Wiegen von Lasten. Lasten können dabei sein: Paletten, palettierte Lasten und Gitterboxen. Die Produkte dürfen nur auf waagrechtem, ebenem und befestigtem Untergrund betrieben werden.

#### Vorhersehbare Fehlanwendung

Das Betreiben des Produkts mit anderen als vom Hersteller spezifizierten Werkzeugen, Parametern, Materialien und Betriebsmitteln gilt als Fehlanwendung.

Weiterhin gelten als Fehlanwendung:

- eigenmächtige Modifikation oder Umbau des Produkts und deren Schutzeinrichtungen
- Überbrückung oder Deaktivierung von Sicherheits- und Schutzeinrichtungen
- unsachgemäßer Einsatz von Zubehöreinrichtungen oder mit dem Produkt verknüpften Peripheriegeräten
- Verwendung des Produkts am Hang
- Verwendung des Produkts als Zugfahrzeug
- Verwendung des Produkts im Außenbereich in folgenden Fällen: bei Nässe und auf unebenem Boden.

#### Rechte und Pflichten des Betreibers

Nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten sind erlaubt.

Außerdem muss Folgendes durch den Betreiber gewährleistet werden:

- Alle Hinweise in der Betriebsanleitung und den mitgeltenden Dokumenten beachten.
- Alle Wartungsmaßnahmen laut Wartungsplan ausführen.

### 3.2 Pflichten des Betreibers

#### Personal qualifizieren und nach Qualifikation einsetzen

Der Betreiber muss Folgendes sicherstellen:

- Das Personal ist mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut und eingewiesen.
- Nur qualifiziertes und unterwiesenes Personal darf an dem Produkt arbeiten.
- Dem Personal ist die Betriebsanleitung jederzeit zugänglich zu machen.
- Das Personal hat die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung gelesen, verstanden und dies durch Unterschrift bestätigt.

DE

EN

FR

IT

Die Zuständigkeiten für Arbeiten in den Lebenszyklen des Produkts sind den Mitarbeitern gemäß nachfolgender Tabelle zugewiesen:

Qualifikations-ebene	Beschreibung	Aufgaben zulässig im Lebenszyklus
Betreiber	<p>Der Betreiber kann aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen. Er ist weisungsbefugt und kann die ihm zugedachten Aufgaben an andere in seinen Augen qualifizierte Personen übertragen.</p> <p>Anmerkung: Eine fachliche Ausbildung gleichwertiger Qualifikation kann auch durch eine mehrjährige Tätigkeit auf dem betreffenden Arbeitsgebiet erworben worden sein.</p>	<p>Bedienung Transport Aufstellung Inbetriebnahme Wartung Außerbetriebnahme / Lagerung</p>
Servicetechniker	<p>Der Servicetechniker ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Normen und Bestimmungen in der Lage, Wartungstätigkeiten an der Maschine auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen und zu vermeiden.</p> <p>Der Servicetechniker ist speziell für das Arbeitsumfeld, in dem er tätig ist, ausgebildet und kennt die relevanten Normen und Bestimmungen.</p>	<p>Wartung</p>

### Unerkannte Risiken aufdecken

Der Betreiber ist zur Mitwirkung bei der Aufdeckung unerkannter Risiken verpflichtet. Insbesondere muss der Betreiber Folgendes tun:

- Eine Gefährdungsbeurteilung auf Grundlage des Arbeitsschutzgesetzes, der Betriebssicherheitsverordnung bzw. nationalen Vorschriften durchführen.
- Unerkannte Gefährdungen, vor denen noch nicht in dieser Betriebsanleitung gewarnt wurde, an den Hersteller melden.
- Unfälle und Beinahe-Unfälle an den Hersteller melden.

### 3.3 Sicherheitshinweise

- Die Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung sind zu beachten.
- Landesspezifische Normen und Vorschriften einhalten.
- Das Produkt ist nur von Personen mit entsprechender Schulung zu bedienen.
- Das Produkt nur innerhalb der in den „Technische Daten“ angegebenen Betriebs- und Umgebungsbedingungen benutzen.

- Niemals in der Nähe von brennbaren oder explosionsfähigen Stoffen oder offenem Feuer betreiben.
- Das Produkt nicht unter erschwerten Bedingungen nutzen (z. B. extreme Umgebungsbedingungen wie Tiefkühlanwendungen, hohe Temperaturen, korrosive Umgebungen, starke Magnetfelder).
- Das Produkt nicht in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen nutzen.
- Das Produkt nur in ausreichend beleuchteter Umgebung nutzen (mindestens 50 Lux).
- Das Produkt nur in Innenräumen und unter trockenen Bedingungen nutzen.
- Das Produkt nur verwenden, nachdem der einwandfreie Zustand festgestellt wurde. Besonders auf Deichsel, Batterie, Räder und Chassis achten.
- Bei der Verwendung persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Das Produkt nicht ohne Abdeckungen betreiben.
- Niemals in bewegliche Teile greifen und keine Gliedmaßen unter oder in die Hubvorrichtung stellen / stecken.
- Das Produkt nur auf ebenem Untergrund verwenden. Der Einsatz an Hanglage ist verboten.
- Die maximale Tragkraft des Produkts darf nicht überschritten werden.
- Keine Personen mit dem Produkt befördern.
- Kein loses Ladegut mit dem Produkt befördern.
- Paletten, die eine Größe von 1.000 x 1.200 mm überschreiten, dürfen nicht angehoben oder transportiert werden.
- Sicherheitsabstand von 600 mm beim Transport von Ladegut beachten.
- Beim Heben der Gabeln darauf achten, dass sich keine Personen unter den Gabeln befinden.
- Die Queraufnahme von Langgut ist nicht gestattet.
- Die Ladung nicht über längere Zeit auf den Gabeln lassen.
- Die Ladung niemals auf nur einer Gabel befördern. Auf gleichmäßige Gewichtsverteilung achten.
- Angehobenes Ladegut niemals unbeaufsichtigt lassen. Sobald die Ladung instabil wird und droht zu fallen oder kippen, ist der Betrieb sofort mit dem Not-Aus-Schalter zu stoppen.
- Stets brems sicheren Abstand zu Personen und Gegenständen einhalten.
- Die Deichsel niemals abrupt ziehen oder drücken.
- Das Produkt, sein Zubehör und sein Verpackungsmaterial sind kein Spielzeug. Kleinkinder nicht damit spielen lassen, da Kleinkinder sich selbst oder andere verletzen oder das Produkt beschädigen können. Das Produkt mit all seinen Teilen und Zubehörteilen und seinem Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kleinkindern aufbewahren.

### 3.4 Hinweise zur Batterie

- Die Batterien sind wartungsfrei.
- Die Batterien sind nicht befüllbar.
- Im Ladebereich der Batterie keine brennbaren Materialien oder Flüssigkeiten lagern.
- Im Ladebereich der Batterie nicht rauchen und auf gute Belüftung achten.
- Nur versiegelte Gelbatterien verwenden.

DE

EN

FR

IT

### 3.5 Gefahren durch technische Flüssigkeiten



#### VORSICHT

Schmierfette/-öle, Hydrauliköle können gesundheitsschädlich und umweltschädlich sein, und bei falscher Anwendung Schäden am Produkt hervorrufen.

- Die national geltenden Vorschriften einhalten.
- Die Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Schmierstoffe und Öle beachten.
- Nur vom Hersteller empfohlene Schmierstoffe und Öle verwenden.
- Die Grenzwerte für gesundheitsschädliche oder umweltbelastende Bestandteile einhalten.
- Schmierstoffe und Öle sachgemäß aufbewahren und dosiert anwenden.
- Verbrauchte oder abgelassene Flüssigkeiten fachgerecht auffangen und gemäß gesetzlichen Vorschriften entsorgen.
- Ausgelaufene Flüssigkeiten umgehend mit geeignetem Bindemittel entfernen und gemäß gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

### 3.6 Verhalten im Notfall

- Den Arbeitsbereich weiträumig durch geeignete Maßnahmen absichern.
- Das Bedienpersonal informieren und einen Aufsichtführenden benennen.

### 3.7 Maschine sicherheitsgerecht betreiben

In allen Lebensphasen des Produkts ist zu gewährleisten:

- Das Produkt bestimmungsgemäß, nur in technisch einwandfreiem Zustand und sicherheits- und gefahrenbewusst betreiben.
- Die Betriebsdaten einhalten.
- Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Während des Betriebs keine beweglichen Teile berühren.
- Werkzeuge und Maschinenteile nach Gebrauch immer an dem dafür vorgesehenen Platz lagern. Auf sauberen und rutschfesten Untergrund achten.

DE

EN

FR

IT

### 3.8 Transport, Aufstellung

Für alle Transportarbeiten und für die Aufstellung ist zu gewährleisten:

- Schwerpunkt, Gewichtsangabe und Transportgeschwindigkeit zum Heben beachten.
- Persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Die Beleuchtung im Umgebungsbereich so dimensionieren, dass die Arbeitsbereiche gut ausgeleuchtet sind.

### 3.9 Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung



Während und bis zum endgültigen Abschluss der Arbeiten ist zu gewährleisten:

- Das Produkt elektrisch ausschalten, komplett zum Stillstand kommen lassen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Das Betriebspersonal über die Arbeiten informieren.
- Elektrische Arbeiten nur durch Elektrofachpersonal ausführen lassen. Die fünf Sicherheitsregeln der Elektrotechnik beachten.
- Eine Werkstattausrüstung nach Stand der Technik inklusive vorgeschriebene Spezialwerkzeuge oder Montagevorrichtungen benutzen.
- Nach Instandsetzungen die Original-Einstellbereiche wiederherstellen.

Der Waagehubwagen muss flach auf dem festen Fundament stehen, mit intakter, ebener und geeigneter Oberfläche.

### 3.10 Persönliche Schutzausrüstung

Alle Personen, die Arbeiten am Produkt ausführen, sind zum Tragen der folgenden persönlichen Schutzausrüstung verpflichtet.

Piktogramm	Beschreibung
	<b>Fußschutz benutzen</b> Fußschutz schützt die Füße vor Quetschungen, herabfallenden Teilen und Ausgleiten auf rutschigem Untergrund.
	<b>Handschutz benutzen</b> Handschutz dient zum Schutz der Hände vor Gefahrstoffen, Reibung, Abschürfungen, Einstichen oder tieferen Verletzungen, sowie vor Verbrennungen bei Kontakt mit heißen Oberflächen.

**Typenschild**

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

- Name und vollständige Anschrift des Herstellers
- Bezeichnung der Maschine
- CE-Kennzeichen
- Modell
- Maschinen-Nr.
- Baujahr
- Maschinendaten

DE

EN

FR

**3.11 Technische Daten**

IT

Kenngröße	Einheit	SCALE+	SCALE+P
<b>Abmessungen</b>			
Länge l1	[mm]	1561	1561
Breite b1	[mm]	540	540
Gabellänge l	[mm]	1150	1150
Gesamthöhe	[mm]	1330	1330
Gabelbreite außen b5	[mm]	540	540
Bodenfreiheit m2	[mm]	17	17
Abstand zwischen den Gabeln	[mm]	220	220
Höhe von Boden h13	[mm]	78	78
Deichselhöhe h14	[mm]	1330	1330
Gabelbreite einzeln e	[mm]	160	160
Lastschwerpunkt c	[mm]	600	600
Wenderadius Wa	[mm]	1350	1350
Min. Regalgangbreite (EPAL1 Europaletten) Ast	[mm]	1768	1768
<b>Allgemein</b>			
Tragkraft	[kg]	2500	2500
Material		Stahl	Stahl
Gewicht	[kg]	96	96,5
Produktnummer		10001481	10005263
<b>Antrieb</b>			
Antriebsart		manuell	manuell
<b>Batterie</b>			

<b>Kenngroße</b>	<b>Einheit</b>	<b>SCALE+</b>	<b>SCALE+P</b>
Ladezeit	[Std]	4	4
Batteriekapazität	[Ah]	4	4
Batteriespannung	[V]	6	6
Ladegerät		inklusive, extern	inklusive, extern
<b>Hub</b>			
Hubhöhe h3	[mm]	198	198
Hubart		Manuell hydraulisch	Manuell hydraulisch
<b>Bereifung</b>			
Material der Bereifung		Polyurethan (PU)	Polyurethan (PU)
Laufrollen		Tandem	Tandem
Breite Laufrollen	[mm]	70	70
Durchmesser Laufrollen	[mm]	70	70
Breite Lenkrollen	[mm]	50	50
Durchmesser Lenkrollen	[mm]	180	180

DE

EN

FR

IT

Bemaßungen

DE

EN

FR

IT

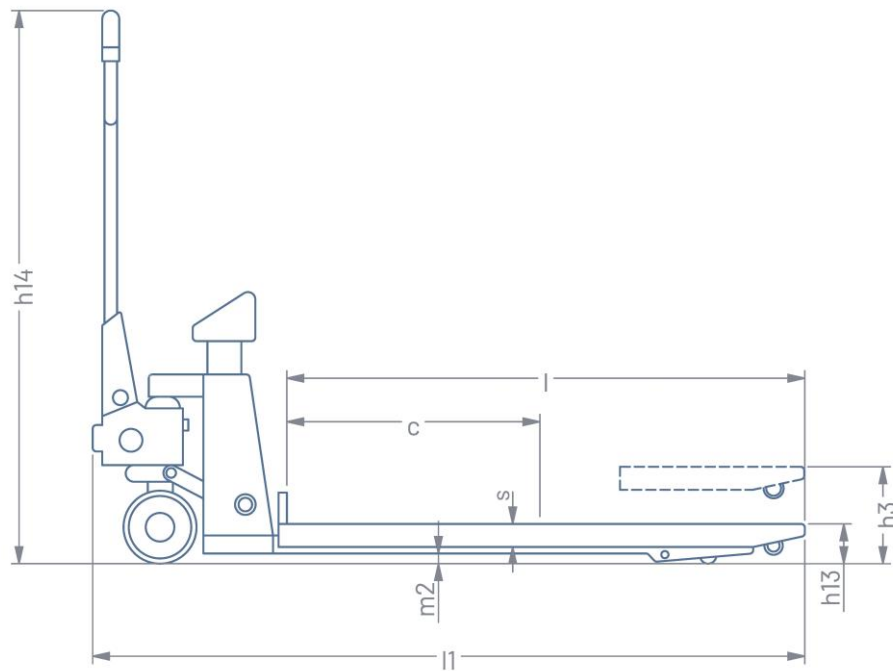


Abb. 1: Seitenansicht mit Kürzeln

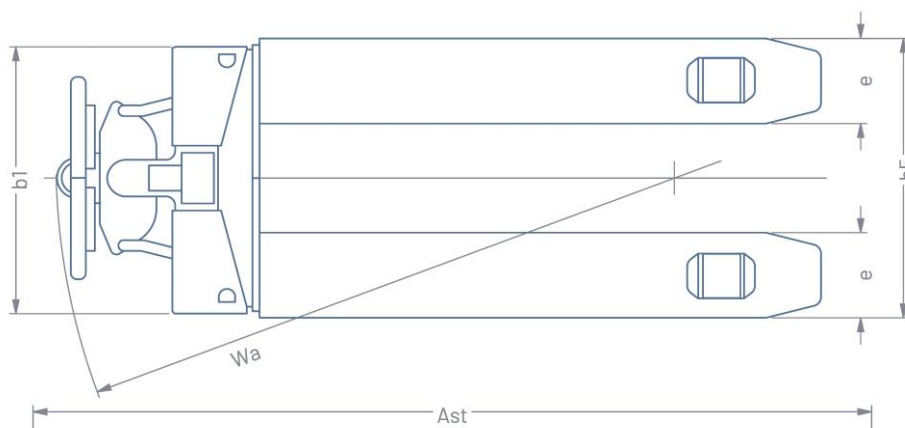


Abb. 2: Draufsicht mit Kürzeln

**Umgebungsbedingungen für Betrieb und Lagerung**

Der Betrieb des Produkts ist ausschließlich in staub- und dampffreier, nicht korrosiver Atmosphäre zulässig. Das Produkt eignet sich nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung.

<b>KenngroÙe</b>	<b>Einheit</b>	<b>Wert</b>
Zulässige Umgebungstemperatur	[°C]	+ 5 °C bis + 40 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	[%]	max. 50 % (nicht kondensierend) bei 40 °C (darunter bis max. 80 %)

DE

EN

FR

IT

## 4 Transport

### 4.1 Symbole auf der Verpackung



#### **HINWEIS**

Symbole und Hinweise auf der Verpackung beachten. Bei Fragen oder Unklarheiten keine Arbeiten durchführen und Hersteller kontaktieren (siehe Kapitel 2.2).

### 4.2 Wareneingangsprüfung

Die Packstücke sind bei Anlieferung anforderungsgerecht verpackt.

Bei Anlieferung sind folgende Punkte zu prüfen:

- Vollständigkeit der Packstücke.
- Unversehrtheit der Verpackung und aller enthaltenen Komponenten.
- Vollständigkeit und Richtigkeit der Lieferpapiere.
- Falls Mängel am Produkt oder den Lieferpapieren festgestellt werden, unverzüglich den Hersteller sowie dem verantwortlichen Spediteur melden und auf den Transportunterlagen dokumentieren.

Wir empfehlen, die Transportverpackung für etwaige spätere Transporte an einem kühlen und trockenen Ort aufzubewahren.

### 4.3 Waagehubwagen transportieren



#### **WARNUNG**

##### **Verletzungsgefahr**

Der Transport des Waagehubwagens mit einem Kran sollte nur durch geschultes Personal erfolgen.



#### **VORSICHT**

##### **Verletzungsgefahr durch Schwingen**

Wird der Waagehubwagen angehoben, kann er zum Schwingen kommen.

- Nur an den vorhergesehenen Anschlagpunkten einhängen.
- Waagehubwagen vorsichtig anheben und ggf. ausschwingen lassen.
- Den Gefahrenbereich freihalten.

**VORSICHT****Verletzungsgefahr durch herunterfallendes Produkt bei falschem Transport des Produkts**

Bei falschem Transport des Produkts kann es herunterfallen und zu Verletzungen führen.

- Anschlagmittel nur an dafür vorgesehenen Stellen anbringen.
- Durch geeignete Mittel vor Wegrutschen und Kippen schützen.
- Geeignete Anschlagmittel verwenden und die Bestimmungen der Anschlagmittel beachten.
- Nur auf ebenem Untergrund aufnehmen.

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch Tragen von zu schweren Lasten.

- Grenzwerte zum Heben und Tragen von Lasten beachten.
- Geeignete Hebezeug zum Transport verwenden.

DE

EN

FR

IT

## 5 Aufstellung und Inbetriebnahme

DE

### 5.1 Anforderungen an den Aufstellort

Das Produkt darf ausschließlich in Innenräumen auf einem ebenen und ausreichend tragfähigen Untergrund aufgestellt werden.

EN

Kenngröße	Einheit	Wert
Schutzabstände zu benachbarten Anlagen	[m]	0,6 m während des Transports
Zulässige Umgebungstemperatur	[°C]	+5 °C bis +40 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	[%]	max. 50 % (nicht kondensierend) bei 40 °C (darunter bis max. 80%)

FR

IT

### 5.2 Produkt aufstellen und in Betrieb nehmen

Der Untergrund muss eben und tragfähig sein.

Das Produkt ist räumlich so anzuordnen, dass bei bestimmungsgemäßer Verwendung eine gefahrlose Montage, Bedienung, Demontage und eine Möglichkeit zum Ausweichen vorhanden ist.

#### Vorgehensweise



#### WARNUNG

- Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen des Produkts dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- National gültige Normen und Vorschriften zum elektrischen Anschluss des Produkts beachten.



#### VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Tragen von zu schweren Lasten.

- Grenzwerte zum Heben und Tragen von Lasten beachten.
- Geeignete Hebezeug zum Transport verwenden.

Die Aufstellung und die Inbetriebnahme darf nur von qualifiziertem Fachpersonal des Herstellers oder von ihm befähigtem, geschulten Personal unter Beachtung der Sicherheitshinweise durchgeführt werden.

## 6 Bedienung

Die nachfolgenden Abschnitte beschreiben die fachgerechte und sichere Bedienung des Produkts.


### 6.1 Tägliche Inspektion des Produkts

Vor dem Einschalten sollte das Produkt täglich inspiziert werden, um rechtzeitig Fehler und Ausfälle feststellen zu können. Dabei sollten die folgenden Punkte überprüft werden:

- Prüfen, ob der Arbeitsbereich frei von Hindernissen und ausreichend beleuchtet ist.
- Prüfen, ob sich Personen im Gefahrenbereich befinden.
- Prüfen, ob die Bedienperson qualifiziert und autorisiert ist, das Produkt zu bedienen.
- Prüfen, ob kein Ladegut auf der Gabel liegt und diese abgesenkt ist.
- Auf Kratzer, Verformungen oder Risse achten.
- Verhalten des Fahrzeugs beim Geradeausfahren prüfen.
- Leichtgängigkeit des Rads prüfen.
- Hebe- und Senkfunktion prüfen.
- Prüfen, ob alle von außen sichtbaren Schrauben und Muttern kontrolliert angezogen sind.

### 6.2 Wiegevorgang

6.1 Stellen Sie den Steuerhebel in die Position LOWER und senken Sie den Stapler in die niedrigste Position ab.

6.2 Drücken Sie die Taste , um das System einzuschalten. Nach der Startsequenz zeigt das Display das Gewicht an.

6.3 Wägungsmethode für das Bruttogewicht:

Drücken Sie die Taste ZERO, um das Bruttogewicht auf 0 zu setzen. Stellen Sie die Gabeln unter die Palette und prüfen Sie, ob die Last richtig ausbalanciert ist. Stellen Sie den Steuerhebel in die Position ASCENT, pumpen Sie den Griff, damit sich die Gabeln heben, bis die Palette den Boden verlassen hat.

Wenn der Indikator stabil ist, wird das Bruttogewicht der Waren (Gesamtgewicht der Palette und der Waren) angezeigt.

6.4 Wägungsmethode für das Nettogewicht:

Zur Anzeige des Warengewichts ohne das Gewicht der Palette (oder eines anderen Behälters):

6.4.1 Wiegen Sie eine einzelne Standardpalette, zum Beispiel: Gewicht der Palette: 40kg.

6.4.2 Drücken Sie die ZERO-Taste, die Anzeige zeigt "0kg" an.

6.4.3 Entfernen Sie die Palette von den Gabeln, die Anzeige zeigt "-40kg" an.

6.4.4 Wiegen Sie die Waren auf der Palette wie in 7.3 gezeigt. Wenn der Indikator stabil ist, wird das Nettogewicht der Waren angezeigt.

6.5 Umschalten zwischen kg und lb.

Wenn das Gewicht in kg angezeigt wird, drücken Sie die ZERO-Taste wird bald kg sein, um auf das

DE

EN

FR

IT

Pfund zu wechseln. Drücken Sie erneut auf die ZERO-Taste und die angezeigte Einheit wird wieder auf kg umgestellt.

7.6 Schalten Sie den Blinker aus

Drücken Sie die Taste ON / OFF, bis die Anzeige "OFF" anzeigt. Wenn Sie die Taste 6 loslassen, schaltet sich die Anzeige aus.

DE

EN

### 6.3 Beschreibung der Wiegeeinheit

1. Technische Daten:

- 6-stellige 1,2-Zoll-LED-Anzeige, 7 Statusanzeigelampen. Lange Lebensdauer und Stoßfestigkeit
- 7 Funktionstasten. Die Bedienung ist einfach und bequem
- Schutzart: IP5x
- Erregerspannung: +5VDC
- Belastbarkeit des Sensors: maximal 4 350Ω-Simulationssensoren
- Eingangssignalbereich des Nullpunkts: 0-5mV
- Eingangssignalbereich der vollen Skala: 1-10 mV
- Innere Auflösung: 1 Million
- Geschwindigkeit der Gewichtserhöhung: 40 Mal pro Sekunde
- Stromversorgungsmodus Batterie: 6V4Ah
- Adapter: Spannung 100-240VAC Stromstärke 0, 1A Frequenz 50-60Hz.
- 2 RS232-Anschlüsse
- Betriebstemperatur: -10°C-40°C, relative Luftfeuchtigkeit liegt unter 85 %
- Lagertemperatur: -20°C-60°C, relative Luftfeuchtigkeit liegt unter 85 %.
- Entspricht der Norm: GB/T 7724-1999

FR

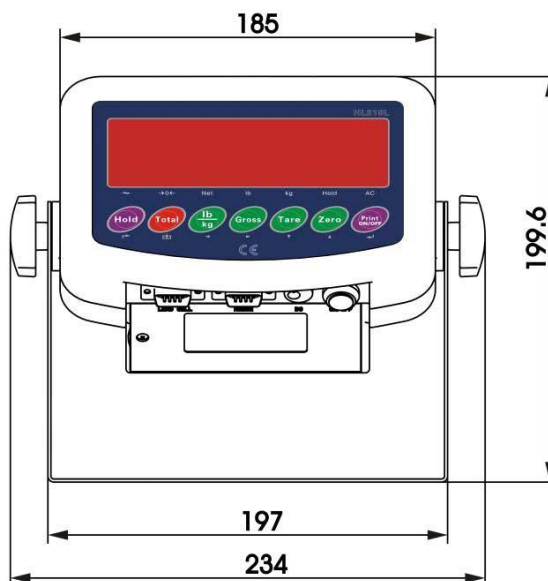
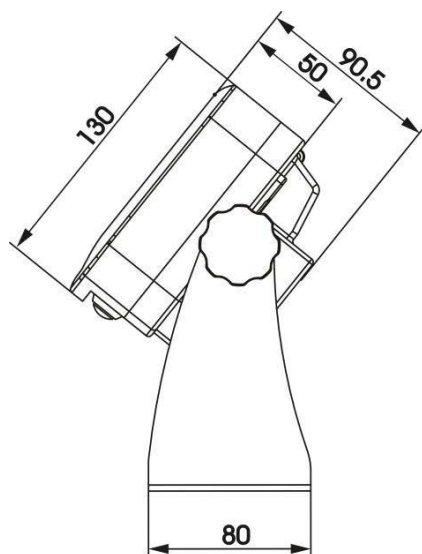
IT

2. Hauptfunktionen

- Grundlegende Wiegefunktion: Zurücksetzen, Entfernen der Verpackung und Abräumen der Verpackung
- Gewichtserfassungsfunktion, Zählfunktion
- Gewichtserhaltungsfunktion, Gewichtsakkumulationsfunktion, Prozentanzeige
- Redundante Backup-Funktion der Parameter einstellen
- Automatischer Bildschirmschutz und automatische Abschaltung als Energiesparfunktion
- Umfangreiche Druckformate und Kommunikationsprotokolle 1

3. Maße der Wiegeeinheit

Größe des Geräts: wie in der folgenden Abbildung angegeben (mm); Gewicht des Geräts: 1,5 kg



- DE
- EN
- FR
- IT

#### 4. Einführung in die Bedienung

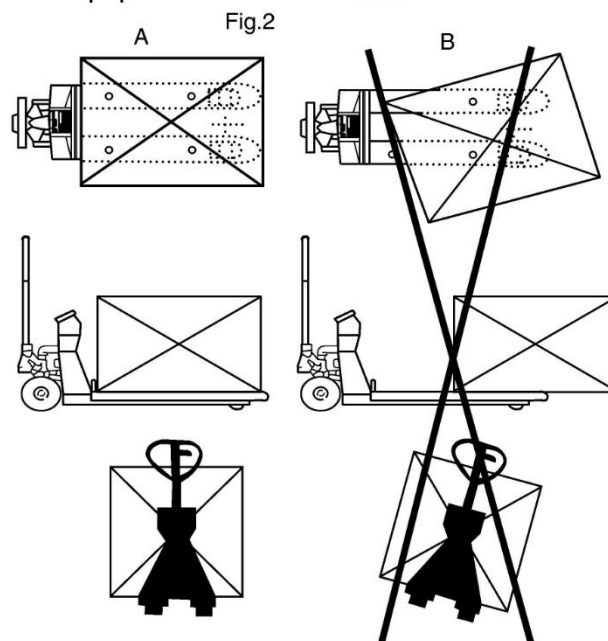
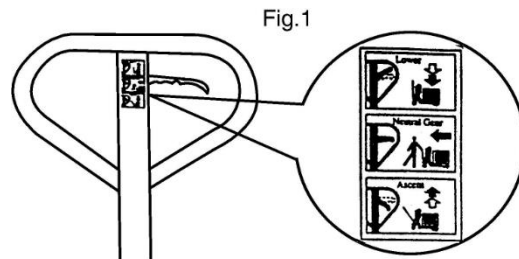
Einführung in die Kontrollleuchten:

Identifizierung	Analyse	Bemerkung
~	Dynamische und statische Anzeige	Die Lampe leuchtet, wenn sich die Waage im dynamischen Zustand befindet, andernfalls ist die Lampe aus
→ 0 ←	Anzeige der Nullpunktmitte	Die Lampe leuchtet, wenn der absolute Wert des Gewichts auf der Waage kleiner als $\pm 0,2d$ ist, sonst ist die Lampe aus.
Netz	Identifizierung des Bruttogewicht und Nettogewicht	Die Lampe ist beim Nettogewicht an und beim Bruttogewicht aus.
lb	Gewichtseinheit	Zur Anzeige des Gewichts
kg		
Hold	Gewichtserhaltung	Die Lampe leuchtet, wenn das Gewicht verriegelt ist, sonst ist sie aus.
AC	Spannungsanzeige von Batterie und Stromzufuhr	Die grüne Lampe leuchtet, wenn die Spannung des Adapters und die Batterie ist normal und die rote Lampe leuchtet im Unterspannungszustand

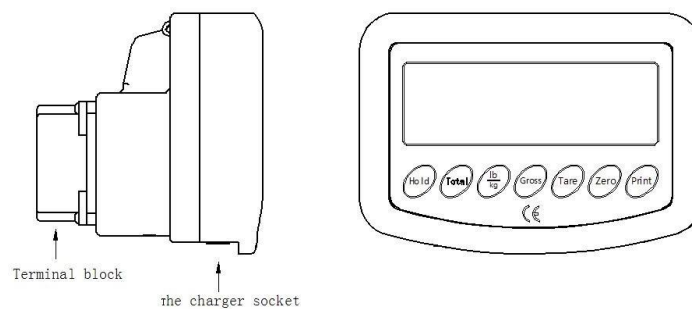
## 6.4 Daten zur Batterieleistung und Austausch

So wechseln Sie die Batterien:

- Lösen Sie die Schrauben der Batterieabdeckung und nehmen Sie die Abdeckung ab.
- Öffnen Sie die Schraube am Akku und ziehen Sie den Akku aus dem Sockel.
- Legen Sie die neue Batterie ein und setzen Sie den Sockel ein.
- Schrauben Sie die Batterieabdeckplatte wieder fest.



## 6.5 Schaltplan der Waage, Anschlussdose, Sensor



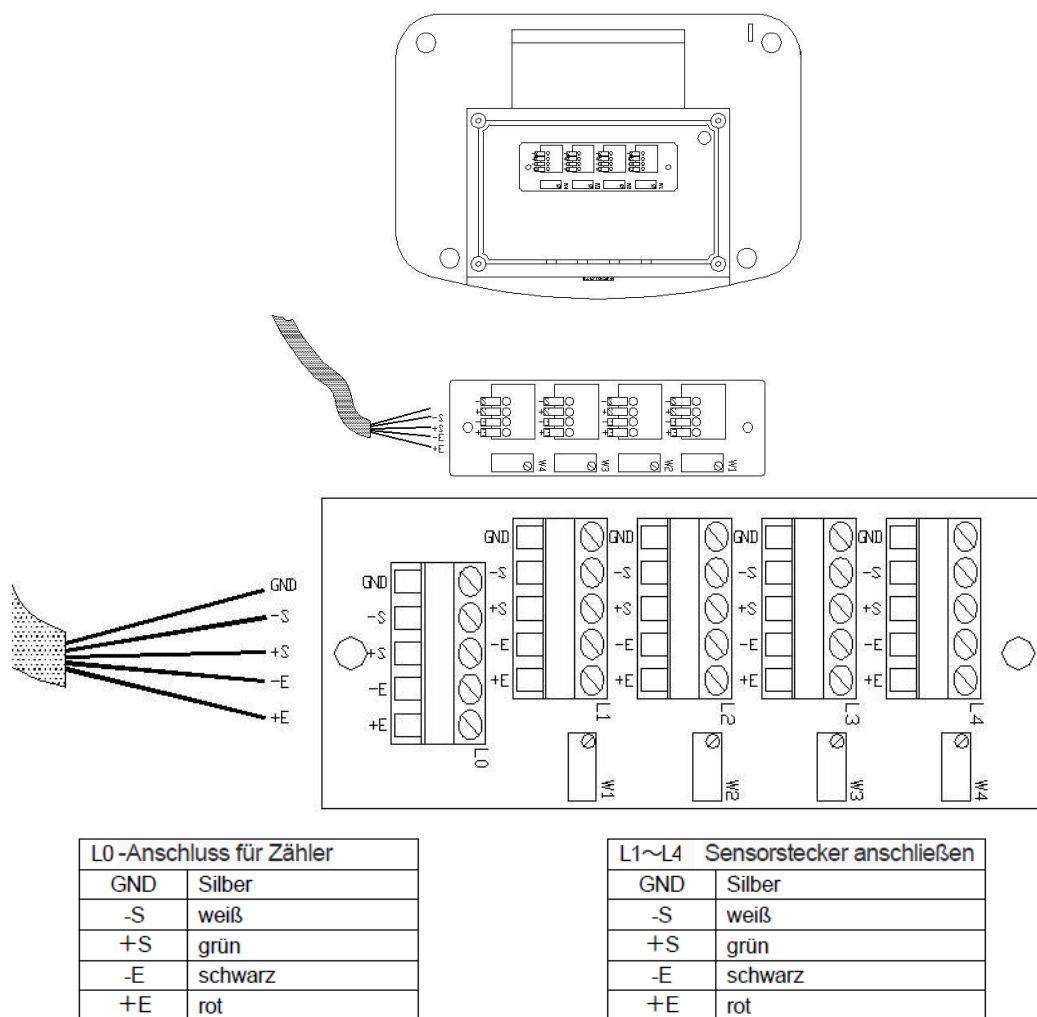
Instrument auf der Rückseite, geöffneter Gehäusedeckel, Schaltplan

DE

EN

FR

IT



## 6.6 Papierwechsel

10.1 Ziehen Sie den Hebel, um die Abdeckung des Druckers zu öffnen. Legen Sie die Papierrolle ein.

Vergewissern Sie sich, dass die Klappe oben auf dem Drucker liegt und zu Ihnen zeigt. Halten Sie das Papier beim Schließen des Druckers fest. Drücken Sie die Abdeckung fest zu.

## 6.7 Fehlersuche bei der Wiegeeinheit

Problem	Möglicher Grund	Lösung
Das Instrument zeigt: OVER	Die Last ist zu groß für die Waage	Entfernen Sie die Last sofort.

DE

EN

FR

IT

Der Text ist nicht deutlich gedruckt auf dem Druckerpapier	Die Batteriespannung ist zu niedrig	Laden Sie die Batterien auf.
Die Skala ist nicht genau	<ul style="list-style-type: none"> <li>• -Der Gabelschuh berührt den unteren Teil der Skala</li> <li>• -Kabel in der Anschlussdose ist lose.</li> <li>• 1 der Wägezellen ist defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entfernen Sie alles, was die Bewegung der Waage einschränkt.</li> <li>• Prüfen Sie den Anschluss in der Anschlussdose, nachdem Sie die Sicherheit bestätigt haben.</li> <li>• Stellen Sie sich auf die 4 Ecken der Waage. Die Wägezelle in der Ecke mit einem anderen Gewicht sollte ersetzt.</li> </ul>
Der Indikator kann nicht eingeschaltet werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Batteriespannung ist zu niedrig.</li> <li>• Die Lebensdauer der Batterie ist abgelaufen.</li> <li>• Ladegerät ist beschädigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laden Sie die Batterien auf.</li> <li>• Ersetzen Sie die wiederaufladbare Batterie durch eine neue.</li> <li>• Prüfen Sie die Ausgangsspannung des Ladegeräts und ersetzen Sie das Ladegerät durch ein neues.</li> </ul>
Der Akku kann nicht aufgeladen werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Batterie ist beschädigt.</li> <li>• Ladegerät ist beschädigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ersetzen Sie die wiederaufladbare Batterie durch eine neue.</li> <li>• Prüfen Sie die Ausgangsspannung des Ladegeräts und ersetzen Sie das Ladegerät durch ein neues.</li> </ul>

Wenden Sie sich bei Fragen oder Unklarheiten an unseren Kundenservice.

## 6.8 Ladegut anheben



### VORSICHT

#### Gefahr der Beschädigung des Produkts

Verbleibt das Ladegut über einen längeren Zeitraum auf der Gabel, kann es zu Verschleißerscheinungen kommen.

Lassen Sie das Ladegut nicht über längere Zeiträume auf den Gabeln.



### VORSICHT

#### Gefahr beim Aufgreifen / Heben und Senken des Ladeguts

Während das Ladegut mit den Gabeln aufgegriffen und angehoben / gesenkt wird, kann es rutschen und herunterfallen.

- Darauf achten, dass die Gabeln gerade und vollständig in die Paletten greifen.
- Das Ladegut immer langsam heben und senken.
- Das Ladegut immer im Blick behalten.



### HINWEIS

Die maximale Tragfähigkeit des Produkts von 2500 kg nicht überschreiten.

1. Die Gabel vollständig unter das anzuhebende Ladegut bringen.
2. Die Hebetaste betätigen, bis das Ladegut die gewünschte Hubhöhe erreicht hat.

## 6.9 Ladegut absetzen



### VORSICHT

#### Gefahr der Beschädigung des Ladeguts

Bei zu schnellem Herabsenken der Gabel kann das Ladegut beschädigt werden.

Senken Sie die Gabel langsam ab.



### VORSICHT

#### Quetschgefahr

Durch Herabsenken der Gabel können Gliedmaßen eingequetscht werden.

Sicherheitsabstand beim Absenken einhalten.

1. Die Senktaste vorsichtig drücken und das Ladegut beobachten.
2. Sobald die Palette sicher steht, das Produkt mit der Gabel langsam und gerade aus der Palette herausziehen.

## 6.10 Waagehubwagen parken

DE



**VORSICHT**

**Gefahr der Beschädigung des Produkts**

Beim Parken auf unebenen Flächen oder an Hängen besteht die Gefahr, dass das Produkt umkippt.

- Parken Sie das Produkt nur auf ebenen, freien Flächen.
- Parken Sie das Produkt niemals am Hang.

EN

FR



**VORSICHT**

Der für eine zukünftige Reparatur vorgesehene Waagehubwagen darf nicht an Stellen geparkt werden, an denen er den Verkehr behindert.

IT

## 7 Wartung und Instandsetzung

**VORSICHT****Verletzungsgefahr**

Alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von Fachpersonal durchführen lassen.

**VORSICHT****Verlust der Betriebserlaubnis**

Bei Verwendung ungeeigneter Ersatzteile kann es zu Verlust der Betriebserlaubnis kommen.

- Stets nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile verwenden.

**VORSICHT****Verletzungsgefahr durch herunterfallendes Produkt bei falschem Transport des Produkts**

Bei falschem Transport des Produkts kann es herunterfallen und zu Verletzungen führen.

- Anschlagmittel nur an dafür vorgesehenen Stellen anbringen.
- Durch geeignete Mittel vor Wegrutschen und Kippen schützen.
- Geeignete Anschlagmittel verwenden und die Bestimmungen der Anschlagmittel beachten.
- Nur auf ebenem Untergrund aufnehmen.

Das Produkt ist in regelmäßigen Abständen einer Inspektion und Wartung zu unterziehen.

DE

EN

FR

IT

DE

## 7.1 Wartungsplan

Die nachfolgende Tabelle enthält die Wartungsintervalle und die im Rahmen der Wartung durchzuführenden Tätigkeiten. Wartungen werden von folgenden Personen durchgeführt:

- Betreiber – B
- Servicetechniker – S

Die Wartungsintervalle sind wie folgt:

- Alle 50 Betriebsstunden, jedoch mindestens einmal pro Woche.
- Alle 1000 Betriebsstunden, jedoch mindestens einmal pro Jahr.

Für die tägliche Inspektion vor Arbeitsbeginn siehe Abschnitt 6.1.

EN

FR

IT

Pos.	Komponente	Tätigkeit	Alle 50 Std.	Alle 1000 Std.	Ausführ. Personal
1	<b>Gesamtmaschine</b>				
1.1	Waagehubwagen	Auf Schäden und Leckagen prüfen	x		B
1.2	Rahmen	Lesbarkeit, Vollständigkeit und Verständlichkeit der Schilder prüfen	x		B
1.3	Rahmen	Lesbarkeit, Vollständigkeit und Verständlichkeit der Schilder prüfen		x	S
1.4	Waagehubwagen	Auf Schäden und Leckagen prüfen		x	S
1.5	Waagehubwagen	Nach Schmierplan abschmieren		x	S
2	<b>Mechanisches System</b>				
2.1	Deichsel	Auf Funktion prüfen, v.a. Deichselrückstellung	x		B
2.2	Chassis	Auf Verschleiß und Schäden prüfen	x		B
2.3	Waageeinheit	Auf Funktion und Schäden prüfen			
2.4	Räder	Auf Verschleiß und Schäden prüfen	x		B
2.5	Abdeckungen	Auf Schäden prüfen	x		B
2.6	Abdeckungen, Klappen	Auf festen Sitz und Funktion prüfen, Sicherheit feststellen		x	S
2.7	Deichsel	Auf Funktion prüfen, v.a. Deichselrückstellung und auf seitliches Spiel prüfen		x	S
2.8	Lenkung	Auf Schäden und seitliches Spiel prüfen		x	S
2.9	Waageeinheit	Auf Funktion und Schäden prüfen			S
2.10	Räder	Auf Verschleiß, Schäden und festen Sitz prüfen		x	S

Pos.	Komponente	Tätigkeit	Alle 50 Std.	Alle 1000 Std.	Ausführ. Personal
2.11	Räder	Radlagerung und -befestigung auf Verschleiß und Schäden prüfen		x	S
3	<b>Hydrauliksystem</b>				
3.1	Lastketten	Schmieren	x		B
4	<b>Batterie</b>				
4.1	Batterie	Befestigung und Verriegelung auf Funktion und Schäden prüfen		x	S
5	<b>Ladegerät</b>				
5.1	Netzstecker, Netzkabel	Auf Schäden prüfen	x		B
5.2	Rahmen	Potentialmessung bei laufendem Ladevorgang durchführen		x	S
5.3	Netzstecker, Netzkabel	Auf Schäden prüfen		x	S
5.4	Kabel, elektrische Anschlüsse	Auf festen Sitz und Schäden prüfen		x	S
6	<b>Funktion</b>				
6.1	Waagehubwagen	Probefahrt durchführen (unter Nennlast)		x	S

DE

EN

FR

IT

## 8 Störungsbeseitigung

DE

EN

FR

IT

Problem	Möglicher Grund	Lösung
Die Gabeln lassen sich nicht anheben bis zur maximalen Höhe.	Zu wenig Hydrauliköl.	Mehr Öl zugeben.
Die Gabeln lassen sich nicht anheben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu wenig Hydrauliköl</li> <li>• Das Öl enthält Verunreinigungen</li> <li>• Das Auslassventil ist nicht richtig eingestellt</li> <li>• Luft im Hydrauliköl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mehr gefiltertes Öl einfüllen</li> <li>• Wechseln Sie das Öl</li> <li>• Stellen Sie die Einstellschraube (P50) ein.</li> <li>• Entlüften Sie die Luft.</li> </ul>
Die Gabeln lassen sich nicht absenken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Stange und der Pumpendeckel sind aufgrund einer stark unausgewogenen Last verformt</li> <li>• Ein Teil ist zerbrochen oder verformt worden aufgrund von unausgeglichener Last.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ersetzen Sie die Stange oder den Pumpendeckel</li> <li>• Reparatur oder Austausch der Komponente</li> <li>• Stellen Sie die Einstellschraube ein.</li> </ul>
Leckagen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen verschlissen oder beschädigt</li> <li>• Einige Teile können gerissen oder abgenutzt sein</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen durch neue ersetzen</li> <li>• Prüfen und durch neue ersetzen</li> </ul>
Die Gabeln senken sich, ohne abgesenkt zu werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verunreinigungen im Öl führen dazu, dass das Ablassventil nicht schließt</li> <li>• Luft im Öl</li> <li>• Dichtungen verschlissen oder beschädigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ersatz mit gefiltertem Öl</li> <li>• Entlüften Sie die Luft.</li> <li>• Ersatz durch neue</li> <li>• Anpassen die Einstellung Schraube</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Ablassventil ist nicht richtig eingestellt</li></ul>	
--	--	--

Wenden Sie sich bei Fragen oder Unklarheiten an unseren Kundenservice.

DE

EN

FR

IT

DE

## 9 Außerbetriebnahme, Lagerung, Demontage und Entsorgung

### 9.1 Lagerung

Bei Nichtverwendung über einen Zeitraum von mehr als zwei Monaten, wird empfohlen, das Produkt in einem gut belüfteten, frostfreien, sauberen und trockenen Raum zu lagern. Dazu müssen folgende Maßnahmen ergriffen werden:

1. Das Produkt gründlich reinigen.
2. Die Gabeln mehrmals vollständig anheben, um die normale Funktion zu überprüfen.
3. Die Gabeln in die unterste Position bringen.
4. Die fahrerseitige Gabelseite mit Vierkantholz abstützen, um die Antriebsräder des Produkts anzuheben.

EN

FR

IT

### 9.2 Außerbetriebnahme und Demontage

Bei der endgültigen und fachgerechten Außerbetriebnahme des Flurförderzeugs sind die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Anwenderlandes zu befolgen.

Die Demontage darf nur durch geschultes Personal erfolgen. Die vom Hersteller vorgeschriebene Vorgehensweise muss eingehalten werden.

### 9.3 Entsorgung

Bei der Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile die Entsorgungsrichtlinien der jeweiligen Länder beachten.



Das Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass ein Produkt und sein Zubehör (z. B. Netzkabel) am Ende ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Um Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden und um die nachhaltige Wiederverwendung materieller Ressourcen zu fördern, diese Gegenstände von anderen Abfallarten trennen und verantwortungsbewusst recyceln.

Batterien / Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sein können. Es besteht die gesetzliche Pflicht, verbrauchte Batterien / Akkus zurückzugeben. Die Entsorgungshinweise auf den Batterien / Akkus beachten.

#### Materialien entsorgen

Material, Stoff	Einstufung	Aufgabe
Metalle, Kunststoffe	Wertstoffe	wiederverwerten
Öle, Fette Chemikalien Zinn, Flussmittel	Sonderabfall	getrennt entsorgen
Restmüll	Abfall	entsorgen / deponieren

## 10 Konformitätserklärung

DE

EN

FR

IT



### EG Konformitätserklärung

Hersteller:

**Trading EU GmbH**

**Gruckinger Straße 4**

**D - 85461 Bockhorn**

Hiermit erklärt der Hersteller, dass das Produkt

Produktbezeichnung:

Typ:

**Pallit Hubwagen mit Waage**

**SCALE+ / SCALE+P**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

**EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**  
**EMV Richtlinie 2014/30/EU**

Angewandte harmonisierte Normen:

**EN ISO 12100:2010**

**EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020**

**EN 16307-5:2013**

**EN 1175:2020**

**EN 13059:2002+A1:2008**

**EN 12053:2001+A1:2008**

**EN 12895:2015+A1:2019**

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Trading EU GmbH  
Gruckinger Str. 4  
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 24.10.2024

Ort, Datum

Geschäftsführer Michael Seibold

Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn  
www.tradingeu.de

DE

EN

FR

IT

---

## Table of content

<b>1</b>	<b>About these operating instructions</b> .....	<b>36</b>
1.1	Explanation of symbols and notes .....	36
1.2	Applicable documents .....	37
1.3	Presentation conventions .....	37
<b>2</b>	<b>Product information</b> .....	<b>38</b>
2.1	Product name and type designation .....	38
2.2	Manufacturer details .....	38
2.3	Customer service details .....	38
<b>3</b>	<b>Security</b> .....	<b>39</b>
3.1	Intended use .....	39
3.2	Obligations of the operator .....	39
3.3	Safety instructions.....	40
3.4	Notes on the battery .....	41
3.5	Hazards due to technical fluids .....	42
3.6	Behaviour in an emergency .....	42
3.7	Operate the machine safely.....	42
3.8	Transport, installation .....	43
3.9	Commissioning, maintenance and servicing .....	43
3.10	Personal protective equipment .....	43
3.11	Technical data.....	44
<b>4</b>	<b>Transport</b> .....	<b>48</b>
4.1	Symbols on the packaging.....	48
4.2	Incoming goods inspection .....	48
4.3	Transporting weighing pallet trucks .....	48
<b>5</b>	<b>Installation and commissioning</b> .....	<b>50</b>
5.1	Requirements for the installation site .....	50
5.2	Set up and commission the product .....	50
<b>6</b>	<b>. Operation</b> .....	<b>51</b>
6.1	Daily inspection of the product.....	51
6.2	Weighing process .....	51
6.3	Description of the weighing unit.....	52
6.4	Data on battery performance and replacement .....	54
6.5	Circuit diagram of the scale, junction box, sensor .....	54
6.6	Paper change .....	55
6.7	Troubleshooting for the weighing unit.....	55
6.8	Lifting the load .....	56
6.9	Set down the load.....	57
6.10	Parking the pallet truck .....	57
<b>7</b>	<b>Maintenance and repair</b> .....	<b>59</b>
7.1	Maintenance schedule .....	60
<b>8</b>	<b>Troubleshooting</b> .....	<b>62</b>
<b>9</b>	<b>Decommissioning, storage, dismantling and disposal</b> .....	<b>63</b>
9.1	Storage .....	63
9.2	Decommissioning and dismantling.....	63

---

9.3	Waste disposal.....	63
<b>10</b>	<b>Declaration of Conformity .....</b>	<b>64</b>

DE

EN

FR

IT

# 1 About these operating instructions

DE

This documentation is primarily intended for the operator's operating personnel.

For the purposes of these instructions, operating personnel are the persons responsible for operation, maintenance including cleaning and troubleshooting.

EN

- The product may only be operated or maintained by trained and authorised persons.
- The responsibilities for the individual tasks on this machine must be clearly defined and adhered to. In terms of safety, there must be no unclear competences.
- Every person who is part of the operator's operating personnel must have read and understood these instructions and in particular the "Safety" chapter.

FR

If you have any questions or uncertainties about the product, do not carry out any work yourself and contact the manufacturer.

IT

## 1.1 Explanation of symbols and notes

The following instructions warn the user against personal injury and damage to property.



### **DANGER**

This symbol indicates an imminent danger to the life and health of persons. Failure to observe these instructions can result in serious damage to health and even life-threatening injuries.



### **WARNING**

This symbol indicates a possible danger to the life and health of persons. Failure to observe these instructions can result in serious damage to health and even life-threatening injuries.



### **CAUTION**

This symbol indicates a potentially dangerous situation. Failure to observe these instructions may result in injury or damage to property.



### **NOTE**

This symbol provides important information on the proper use of the machine. Failure to observe these instructions may result in damage to property.

## 1.2 Applicable documents

The other applicable documents contain technical documents with additional information. They are an integral part of the technical documentation.

On delivery, the manufacturer provides the supplier documentation for assemblies that have only been further processed.

## 1.3 Presentation conventions

### Emphasis in the text

To simplify readability and overview, various paragraphs/information are highlighted.

The symbols have the following meaning:

5. Carry out the instructions one after the other in the sequence described.
  - ✓ *Action results show the result after an action step.*
  - 5.1. Carry out subordinate instructions in the sequence described.
    - Enumerations.

---

*References to external documents are shown in italics and demarcated with a top and bottom line.*

---

### Key figures

Where necessary, texts are illustrated with images. A caption is located below the illustration. The caption is linked to a position in the image by means of a position number within the caption (e.g. S1).

### Illustrations

All illustrations are schematic representations and do not claim to be complete.

DE

EN

FR

IT

## 2 Product information

### DE 2.1 Product name and type designation

Product name:	Lift truck with scales SCALE+ Lift truck with scales and printer SCALE+P
Machine type:	
Identification number	10001481 (pallet truck with SCALE+ scales) 10005263 (pallet truck with scales and SCALE+P printer)
Year of construction	See type plate

EN

FR

IT

### 2.2 Manufacturer details

Name:	Trading EU GmbH
Address:	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Germany
e-mail:	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Telephone:	+49 (0) 800 / 000 96 25
Web:	<a href="http://www.pallit.com">www.pallit.com</a>

### 2.3 Customer service details

Name:	Trading EU GmbH
e-mail:	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Telephone:	+49 (0) 800 / 000 96 25

## 3 Security

### 3.1 Intended use

#### Intended use

The SCALE+ and SCALE+P pallet trucks with scales are manually operated industrial trucks. They are used for lifting, lowering, transporting and weighing loads. Loads can be: pallets, palletised loads and pallet cages. The products may only be operated on a horizontal, level and paved surface.

#### Foreseeable misuse

Operating the product with tools, parameters, materials and equipment other than those specified by the manufacturer is considered misuse.

The following are also considered misuse:

- unauthorised modification or conversion of the product and its protective devices
- Bridging or deactivation of safety and protective devices
- improper use of accessories or peripheral devices connected to the product
- Use of the product on a slope
- Use of the product as a towing vehicle
- Use of the product outdoors in the following cases: in wet conditions and on uneven ground.

#### Rights and obligations of the operator

Only the activities described in these operating instructions are permitted.

In addition, the following must be guaranteed by the operator:

- Observe all instructions in the operating instructions and the applicable documents.
- Carry out all maintenance measures according to the maintenance schedule.

### 3.2 Obligations of the operator

#### Qualify personnel and deploy them according to their qualifications

The operator must ensure the following:

- The personnel are familiar with and instructed in the basic regulations on occupational safety and accident prevention.
- Only qualified and instructed personnel may work on the product.
- The operating instructions must be made available to personnel at all times.
- The personnel have read and understood the safety instructions in these operating instructions and have confirmed this by signing them.

DE

EN

FR

IT

## Security

The responsibilities for work in the life cycles of the product are assigned to the employees according to the following table:

Qualification level	Description of the	Tasks permitted in the life cycle
Operator	<p>The operator can assess the work assigned to him and recognise potential hazards based on his professional training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant regulations. He is authorised to issue instructions and can delegate the tasks assigned to him to other persons he considers to be qualified.</p> <p>Note: Professional training of equivalent qualification may also have been acquired through several years of work in the relevant field.</p>	<p>Operation Transport Installation Commissioning Maintenance Decommissioning / storage</p>
Service technician	<p>The service technician is able to carry out maintenance work on the machine and to recognise and avoid possible dangers independently due to his technical training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant standards and regulations.</p> <p>The service technician is specially trained for the working environment in which he operates and is familiar with the relevant standards and regulations.</p>	<p>Maintenance</p>

### Uncovering unrecognised risks

The operator is obliged to cooperate in the detection of unrecognised risks. In particular, the operator must do the following:

- Carry out a risk assessment on the basis of the Occupational Health and Safety Act, the Ordinance on Industrial Safety and Health or national regulations.
- Report any unrecognised hazards that have not yet been warned about in these operating instructions to the manufacturer.
- Report accidents and near-accidents to the manufacturer.

### 3.3 Safety instructions

- The safety instructions in the operating instructions must be observed.
- Comply with country-specific standards and regulations.
- The product may only be operated by persons with appropriate training.
- Only use the product within the operating and environmental conditions specified in the "Technical data".
- Never operate in the vicinity of flammable or explosive substances or naked flames.

- Do not use the product in harsh conditions (e.g. extreme ambient conditions such as deep-freeze applications, high temperatures, corrosive environments, strong magnetic fields).
- Do not use the product in corrosive or dusty areas.
- Only use the product in an adequately lit environment (at least 50 lux).
- Only use the product indoors and in dry conditions.
- Only use the product after it has been established that it is in perfect condition. Pay particular attention to the drawbar, battery, wheels and chassis.
- Wear personal protective equipment when using the product.
- Do not operate the product without covers.
- Never reach into moving parts and never place / insert limbs under or into the lifting device.
- Only use the product on level ground. Use on slopes is prohibited.
- The maximum load capacity of the product must not be exceeded.
- Do not transport persons with the product.
- Do not transport loose goods with the product.
- Pallets that exceed a size of 1,000 x 1,200 mm must not be lifted or transported.
- Observe a safety distance of 600 mm when transporting loads.
- When lifting the forks, make sure that there are no people under the forks.
- Crosswise pick-up of long goods is not permitted.
- Do not leave the load on the forks for long periods of time.
- Never transport the load on just one fork. Ensure even weight distribution.
- Never leave a lifted load unattended. As soon as the load becomes unstable and threatens to fall or tip over, stop operation immediately using the emergency stop switch.
- Always maintain a safe braking distance from people and objects.
- Never pull or push the drawbar abruptly.
- The product, its accessories and packaging material are not toys. Do not allow small children to play with it, as small children can injure themselves or others or damage the product. Keep the product with all its parts and accessories and its packaging material out of the reach of small children.

### 3.4 Notes on the battery

- The batteries are maintenance-free.
- The batteries cannot be filled.
- Do not store any flammable materials or liquids in the battery charging area.
- Do not smoke in the battery charging area and ensure good ventilation.
- Only use sealed gel batteries.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

### 3.5 Hazards due to technical fluids



#### CAUTION

Lubricating greases/oils and hydraulic oils can be harmful to health and the environment and can cause damage to the product if used incorrectly.

- Comply with the applicable national regulations.
- Observe the safety data sheets for the lubricants and oils used.
- Only use lubricants and oils recommended by the manufacturer.
- Comply with the limit values for components that are harmful to health or the environment.
- Store lubricants and oils properly and use them in the correct dosage.
- Collect used or drained liquids properly and dispose of them in accordance with legal regulations.
- Remove leaked liquids immediately with a suitable binding agent and dispose of in accordance with legal regulations.

### 3.6 Behaviour in an emergency

- Take suitable measures to secure the work area over a wide area.
- Inform the operating personnel and appoint a supervisor.

### 3.7 Operate the machine safely

This must be guaranteed in all phases of the product's life cycle:

- Only operate the product as intended, in a technically perfect condition and with safety and risk awareness in mind.
- Comply with the operating data.
- Wear the prescribed personal protective equipment.
- Do not touch any moving parts during operation.
- Always store tools and machine parts in the designated place after use. Ensure that the surface is clean and non-slip.

### 3.8 Transport, installation

All transport and installation work must be guaranteed:

- Observe the centre of gravity, weight specification and transport speed for lifting.
- Wear personal protective equipment.
- Dimension the lighting in the surrounding area so that the work areas are well illuminated.

### 3.9 Commissioning, maintenance and servicing



During and until the final completion of the work must be guaranteed:

- Switch off the product electrically, allow it to come to a complete standstill and secure it against being switched on again.
- Inform the operating personnel about the work.
- Electrical work may only be carried out by qualified electricians. Observe the five safety rules of electrical engineering.
- Use state-of-the-art workshop equipment including the prescribed special tools or assembly devices.
- Restore the original setting ranges after repairs.

The pallet truck must stand flat on a firm foundation with an intact, level and suitable surface.

### 3.10 Personal protective equipment

All persons working on the product are obliged to wear the following personal protective equipment.

Pictogram	Description of the
	<p><b>Use foot protection</b></p> <p>Foot protection protects feet from crushing, falling parts and slipping on slippery surfaces.</p>
	<p><b>Use hand protection</b></p> <p>Hand protection is used to protect hands from hazardous substances, friction, abrasions, punctures or deeper injuries, as well as from burns on contact with hot surfaces.</p>

DE

EN

FR

IT

**Type plate**

The rating plate contains the following information:

- Name and full address of the manufacturer
- Designation of the machine
- CE mark
- Model
- Machine no.
- Year of construction
- Machine data

DE

EN

FR

IT

**3.11 Technical data**

Parameter	Unit	SCALE+	SCALE+P
<b>Dimensions</b>			
Length l1	[mm]	1561	1561
Width b1	[mm]	540	540
Fork length l	[mm]	1150	1150
Maximum overall height h4	[mm]	1330	1330
Fork width outside b5	[mm]	540	540
Ground clearance m2	[mm]	17	17
Distance between the forks	[mm]	220	220
Height from floor h13	[mm]	78	78
Drawbar height h14	[mm]	1330	1330
Fork width single e	[mm]	160	160
Load centre of gravity c	[mm]	600	600
Turning radius Wa	[mm]	1350	1350
Min. aisle width (EPAL1 Euro pallets) Ast	[mm]	1768	1768
<b>General</b>			
Load capacity	[kg]	2500	2500
Material		Steel	Steel
Weight	[kg]	96	96,5
Product number		10001481	10005263
<b>Drive</b>			
Drive type		Manual	manual
<b>Battery</b>			

Parameter	Unit	SCALE+	SCALE+P
Charging time	[Std]	4	4
Battery capacity	[Ah]	4	4
Battery voltage	[V]	6	6
Charger		inclusive, external	inclusive, external
<b>Stroke</b>			
Lifting height h <sub>3</sub>	[mm]	198	198
Type of stroke		manual hydraulic	manual hydraulic
<b>Tyres</b>			
Tyre material		Polyurethane (PU)	Polyurethane (PU)
Castors		Tandem	Tandem
Wide castors	[mm]	70	70
Diameter of rollers	[mm]	70	70
Wide swivel castors	[mm]	50	50
Castor diameter	[mm]	180	180

DE

EN

FR

IT

Dimensions

DE

EN

FR

IT

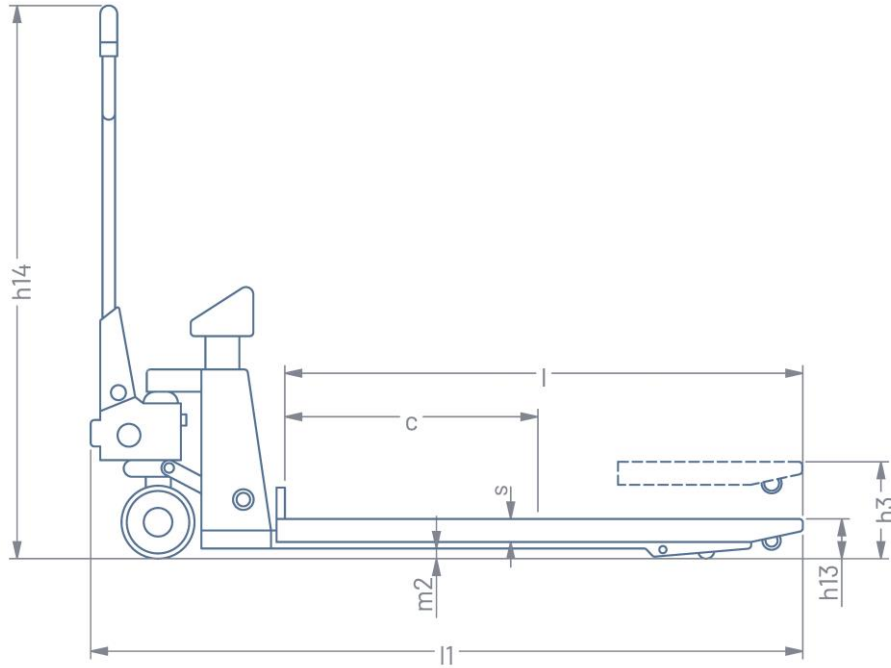


Fig. 3: Side view with abbreviations

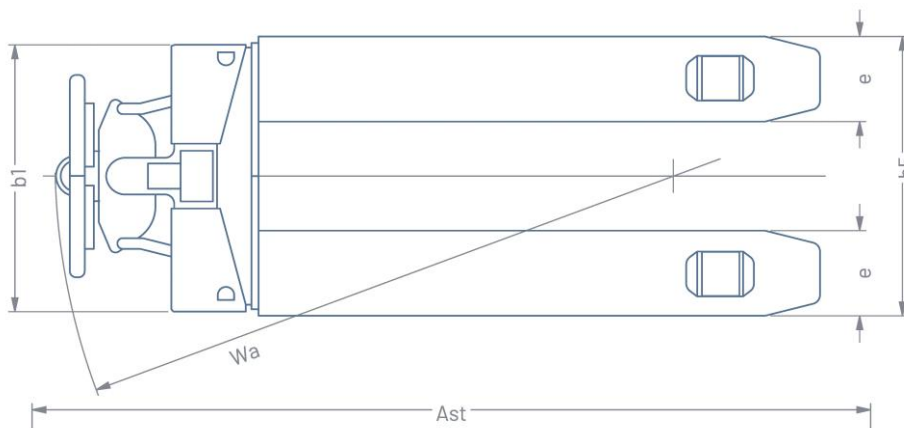


Fig. 4: Top view with abbreviations

**Ambient conditions for operation and storage**

The product may only be operated in a dust and vapour-free, non-corrosive atmosphere. The product is not suitable for use in potentially explosive atmospheres.

Parameter	Unit	Value
Permissible ambient temperature	[°C]	+ 5 °C to + 40 °C
Permissible relative humidity	[%]	max. 50 % (non-condensing) at 40 °C (below max. 80 %)

DE

EN

FR

IT

## 4 Transport

### DE 4.1 Symbols on the packaging



**NOTE**

Observe the symbols and instructions on the packaging. If there are any questions or uncertainties, do not carry out any work and contact the manufacturer (see chapter 2.2).

### FR 4.2 Incoming goods inspection

The packages are packed as required on delivery.

The following points must be checked on delivery:

- Completeness of the packages.
- Integrity of the packaging and all contained components.
- Completeness and correctness of the delivery documents.
- If defects are found on the product or the delivery documents, report them immediately to the manufacturer and the responsible forwarding agent and document them on the transport documents.

IT

We recommend storing the transport packaging in a cool and dry place for any subsequent transport.

### 4.3 Transporting weighing pallet trucks



**WARNING**

**Risk of injury**

Only trained personnel should transport the pallet truck with a crane.



**CAUTION**

**Risk of injury due to swinging**

If the pallet truck is lifted, it can start to swing.

- Only attach to the designated attachment points.
- Carefully lift the pallet truck and allow it to swing out if necessary.
- Keep the danger zone clear.



**CAUTION**

**Risk of injury from falling product if the product is transported incorrectly**

If the product is transported incorrectly, it may fall and cause injury.

- Only attach slings at the designated points.
- Protect against slipping and tipping by suitable means.
- Use suitable lifting gear and observe the regulations for lifting gear.
- Only pick up on a level surface.



**CAUTION**

Risk of injury from carrying loads that are too heavy.

- Observe the limit values for lifting and carrying loads.
- Use suitable lifting gear for transport.

DE

EN

FR

IT

## 5 Installation and commissioning

### DE 5.1 Requirements for the installation site

The product may only be installed indoors on a level and sufficiently stable surface.

EN

Parameter	Unit	Value
Protective distances to neighbouring systems	[m]	0.6 m during transport
Permissible ambient temperature	[°C]	+5 °C to +40 °C
Permissible relative humidity	[%]	max. 50 % (non-condensing) at 40 °C (below max. 80 %)

FR

### IT 5.2 Set up and commission the product

The substrate must be level and load-bearing.

The product must be arranged in such a way that it can be safely assembled, operated and dismantled when used as intended and that there is a possibility of evasion.

#### Procedure



#### WARNING

- Work on live components of the product may only be carried out by a qualified electrician.
- Observe nationally applicable standards and regulations for the electrical connection of the product.



#### CAUTION

Risk of injury from carrying loads that are too heavy.

- Observe the limit values for lifting and carrying loads.
- Use suitable lifting gear for transport.

Installation and commissioning may only be carried out by qualified specialist personnel of the manufacturer or by trained personnel authorised by the manufacturer and in compliance with the safety instructions

## 6 . Operation

The following sections describe the correct and safe operation of the product.

### 6.1 Daily inspection of the product

Before switching on, the product should be inspected daily in order to detect faults and failures in good time. The following points should be checked:

- Check that the work area is free of obstacles and sufficiently illuminated.
- Check whether there are people in the danger zone.
- Check whether the operator is qualified and authorised to operate the product.
- Check that there is no load on the fork and that it is lowered.
- Check for scratches, deformations or cracks.
- Check the behaviour of the vehicle when driving straight ahead.
- Check the smooth running of the wheel.
- Check lifting and lowering function.
- Check that all screws and nuts visible from the outside are tightened in a controlled manner.

### 6.2 Weighing process

6.1 Set the control lever to the LOWER position and lower the truck to the lowest position.

6.2 Press button ① to switch on the system. After the start sequence, the display shows the weight.

6.3 Weighing method for the gross weight:

Press the ZERO button to set the gross weight to 0. Place the forks under the pallet and check that the load is correctly balanced. Set the control lever to the ASCENT position, pump the handle to raise the forks until the pallet has left the ground.

If the indicator is stable, the gross weight of the goods (total weight of the pallet and the goods) is displayed.

6.4 Weighing method for the net weight:

For displaying the weight of the goods without the weight of the pallet (or other container):

6.4.1 Weigh a single standard pallet, for example: Weight of pallet: 40kg.

6.4.2 Press the ZERO button, the display shows "0kg".

6.4.3 Remove the pallet from the forks, the display shows "-40kg".

6.4.4 Weigh the goods on the pallet as shown in 7.3. If the indicator is stable, the net weight of the goods is displayed.

6.5 Switching between kg and lb.

If the weight is displayed in kg, press the ZERO button will soon be kg to access the pounds. Press the ZERO button again and the displayed unit will change back to kg.

6.6 Switch off the indicator

DE

EN

FR

IT

Press the ON / OFF button until the display shows "OFF". When you release button 6, the display switches off.

DE

## 6.3 Description of the weighing unit

### 1. technical data:

- 6-digit 1.2-inch LED display, 7 status indicator lights. Long service life and shock resistance
- 7 function keys. Operation is simple and convenient
- Protection class: IP5x
- Excitation voltage: +5VDC
- Load capacity of the sensor: maximum 4 350Ω simulation sensors
- Input signal range of the zero point: 0-5mV
- Input signal range of the full scale: 1-10 mV
- Inner resolution: 1 million
- Speed of weight increase: 40 times per second
- Power supply mode battery: 6V4Ah
- Adapter: Voltage 100-240VAC Current 0, 1A frequency 50-60Hz.
- 2 RS232 connections
- Operating temperature: -10°C-40°C, relative humidity is below 85%
- Storage temperature: -20°C-60°C, relative humidity is below 85%.
- Complies with the standard: GB/T 7724-1999

### 2. main functions

- Basic weighing function: resetting, removing the packaging and clearing the packaging
- Weight recording function, counting function
- Weight maintenance function, weight accumulation function, percentage display
- Set redundant backup function of the parameters
- Automatic screen protection and automatic switch-off as an energy-saving function
- Extensive print formats and communication protocols 1

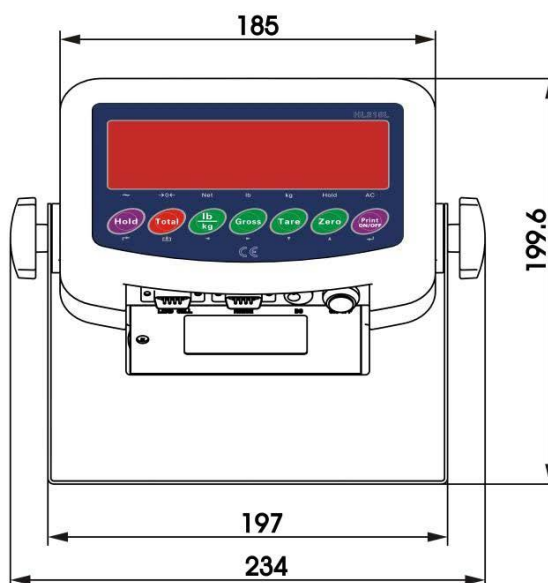
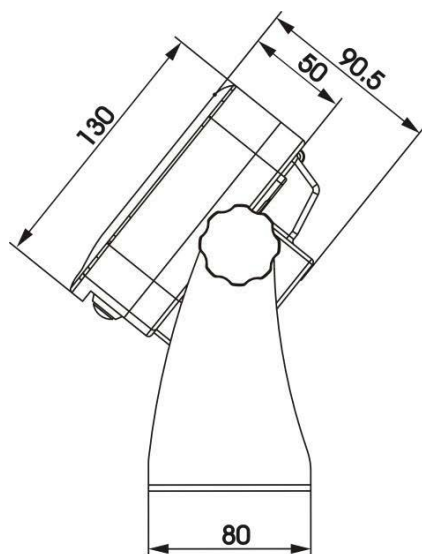
### 3. dimensions of the weighing unit

Size of the appliance: as shown in the following figure (mm); weight of the appliance: 1.5 kg

EN

FR

IT



DE

EN

FR

IT

#### 4. introduction to operation

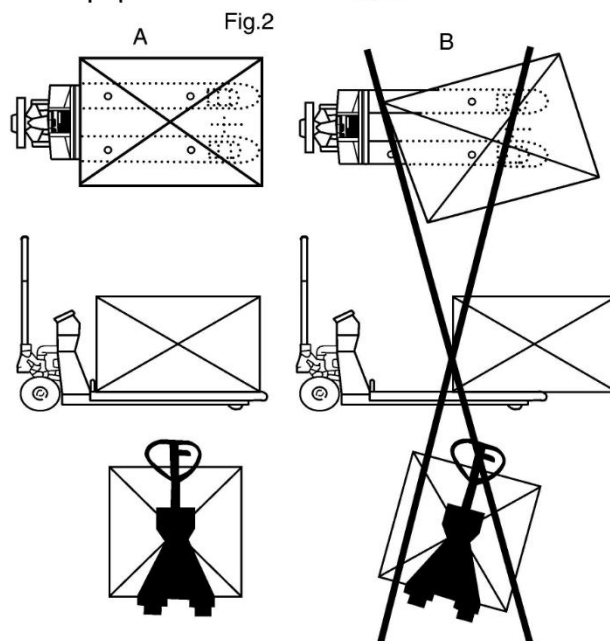
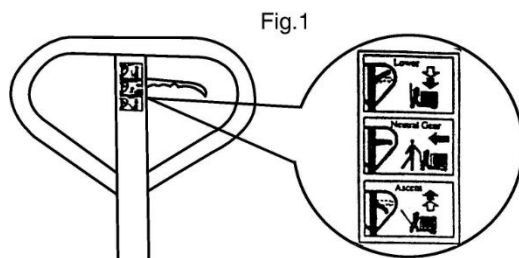
Introduction to the indicator lights:

Identification	Analysis	Remark
~	Dynamic and static display	The lamp lights up when the scales are in dynamic mode, otherwise the Lamp off
→ 0 ←	Display of the zero point centre	The lamp lights up if the absolute value of the weight on the scales is less than $\pm 0.2d$ , otherwise the lamp is off.
Net	Identification of the gross weight and Net weight	The lamp is on for the net weight and off for the gross weight from.
lb	Unit of weight	To display the weight
kg		
Hold	Weight maintenance	The lamp lights up when the weight is locked, otherwise it is off.
AC	Voltage display of battery and power supply	The green lamp lights up when the voltage of the adapter and the battery is normal and the red lamp lights up in undervoltage condition

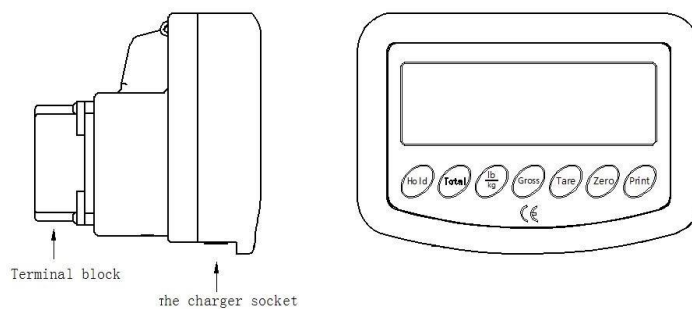
## 6.4 Data on battery performance and replacement

How to change the batteries:

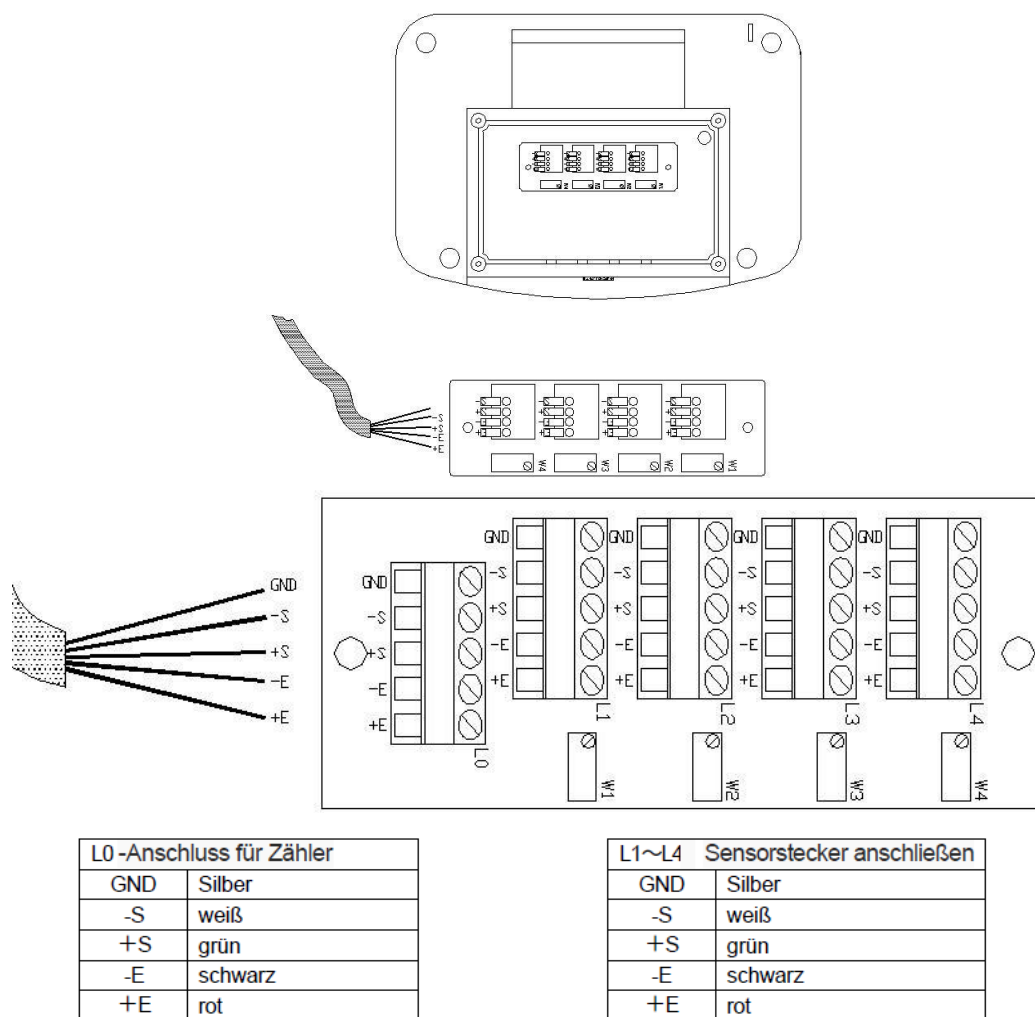
- Loosen the screws on the battery cover and remove the cover.
- Open the screw on the battery and pull the battery out of the socket.
- Insert the new battery and insert the socket.
- Screw the battery cover plate back on.



## 6.5 Circuit diagram of the scale, junction box, sensor



Instrument on the back, open housing cover, circuit diagram



## 6.6 Paper change

10.1 Pull the lever to open the printer cover. Insert the paper roll.

Make sure that the flap is on top of the printer and facing you. Hold the paper firmly when closing the printer. Press the cover firmly closed.

## 6.7 Troubleshooting for the weighing unit

Problem	Possible reason	Solution
The instrument shows: OVER	The load is too great for the Scales	Remove the load immediately.
The text is not clear	The battery voltage is too low	Charge the batteries.

DE

EN

FR

IT

printed on the printer paper		
The scale is not exactly	<ul style="list-style-type: none"> <li>-The fork shoe touches the lower part of the scale</li> <li>-The cable in the junction box is loose.</li> <li>1 of the load cells is defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove anything that restricts the movement of the scales.</li> <li>Check the connection in the junction box after you have confirmed the safety.</li> <li>Stand on the 4 corners of the scale. The load cell in the corner with a different weight should be replaced.</li> </ul>
The indicator cannot switched on become.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The battery voltage is too low.</li> <li>The battery has reached the end of its service life.</li> <li>Charger is damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Charge the batteries.</li> <li>Replace the rechargeable battery with a new one.</li> <li>Check the output voltage of the charger and replace the charger with a new one.</li> </ul>
The battery can Not charged become.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The battery is damaged.</li> <li>Charger is damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the rechargeable battery with a new one.</li> <li>Check the output voltage of the charger and replace the charger with a new one.</li> </ul>

If you have any questions or queries, please contact our customer service.

## 6.8 Lifting the load



### CAUTION

#### Risk of damage to the product

If the load remains on the fork for a longer period of time, signs of wear may occur.

Do not leave the load on the forks for long periods of time.



**CAUTION**

**Danger when picking up / lifting and lowering the load**

While the load is being picked up with the forks and lifted/lowered, it can slip and fall down.

- Ensure that the forks engage straight and completely in the pallets.
- Always lift and lower the load slowly.
- Always keep an eye on the load.



**NOTE**

Do not exceed the maximum load capacity of the product of 2500 kg.

1. Place the fork completely under the load to be lifted.
2. Press the lift button until the load has reached the desired lifting height.

## 6.9 Set down the load



**CAUTION**

**Risk of damage to the load**

The load can be damaged if the fork is lowered too quickly.  
Lower the fork slowly.



**CAUTION**

**Crushing hazard**

Limbs can be crushed by lowering the fork.  
Maintain a safe distance when lowering.

3. Carefully press the lowering button and observe the load.
4. As soon as the pallet is secure, use the fork to pull the product slowly and straight out of the pallet.

## 6.10 Parking the pallet truck



**CAUTION**

**Risk of damage to the product**

When parking on uneven surfaces or slopes, there is a risk of the product tipping over.

- Only park the product on level, free surfaces.
- Never park the product on a slope.

DE

EN

FR

IT



**CAUTION**

The pallet truck intended for future repair must not be parked in places where it will obstruct traffic.

DE

EN

FR

IT

## 7 Maintenance and repair

**CAUTION****Risk of injury**

All maintenance and repair work may only be carried out by specialised personnel.

**CAUTION****Loss of operating licence**

The use of unsuitable spare parts may result in the loss of the operating licence.

- Only use spare parts approved by the manufacturer.

**CAUTION****Risk of injury from falling product if the product is transported incorrectly**

If the product is transported incorrectly, it may fall and cause injury.

- Only attach slings at the designated points.
- Protect against slipping and tipping by suitable means.
- Use suitable lifting gear and observe the regulations for lifting gear.
- Only pick up on a level surface.

DE

EN

FR

IT

The product must be inspected and maintained at regular intervals.

## 7.1 Maintenance schedule

The following table contains the maintenance intervals and the activities to be carried out during maintenance. Maintenance is carried out by the following persons:

- Operator - B
- Service technician - S

The maintenance intervals are as follows:

- Every 50 operating hours, but at least once a week.
- Every 1000 operating hours, but at least once a year.

For the daily inspection before starting work, see section 6.1.

Pos.	Component	Activity	Every 50 hours	Every 1000 hrs.	Exec. Personnel
1	<b>Complete machine</b>				
1.1	Weighing pallet truck	Check for damage and leaks	x		B
1.2	Frame	Check legibility, completeness and comprehensibility of the signs	x		B
1.3	Frame	Check legibility, completeness and comprehensibility of the signs		x	S
1.4	Weighing pallet truck	Check for damage and leaks		x	S
1.5	Weighing pallet truck	Lubricate according to lubrication schedule		x	S
2	<b>Mechanical system</b>				
2.1	Drawbar	Check function, especially drawbar return	x		B
2.2	Chassis	Check for wear and damage	x		B
2.3	Weighing unit	Check for function and damage			
2.4	Wheels	Check for wear and damage	x		B
2.5	Covers	Check for damage	x		B
2.6	Covers, flaps	Check for tight fit and function, determine safety		x	S
2.7	Drawbar	Check function, especially drawbar return and lateral play		x	S
2.8	Steering	Check for damage and lateral play		x	S

Pos.	Component	Activity	Every 50 hours	Every 1000 hrs.	Exec. Personnel
2.9	Weighing unit	Check for function and damage			S
2.10	Wheels	Check for wear, damage and tight fit		x	S
2.11	Wheels	Check wheel bearings and fastenings for wear and damage		x	S
3	<b>Hydraulic system</b>				
3.1	Load chains	Lubricate	x		B
4	<b>Battery</b>				
4.1	Battery	Check fastening and locking mechanism for function and damage		x	S
5	<b>Charger</b>				
5.1	Mains plug, mains cable	Check for damage	x		B
5.2	Frame	Carry out potential measurement while charging is in progress		x	S
5.3	Mains plug, mains cable	Check for damage		x	S
5.4	Cables, electrical connections	Check for tight fit and damage		x	S
6	<b>Function</b>				
6.1	Weighing pallet truck	Carry out a test drive (under nominal load)		x	S

DE

EN

FR

IT

## 8 Troubleshooting

DE

EN

FR

IT

Problem	Possible reason	Solution
The forks can be not lift up to the maximum Height.	Too little hydraulic oil.	Add more oil.
The forks can be do not lift.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too little hydraulic oil</li> <li>• The oil contains impurities</li> <li>• The outlet valve is not set correctly</li> <li>• Air in the hydraulic oil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fill with more filtered oil</li> <li>• Change the oil</li> <li>• Adjust the adjusting screw (P50).</li> <li>• Bleed the air.</li> </ul>
The forks cannot be lowered	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The rod and pump cover are deformed due to a severely unbalanced load</li> <li>• A part has been broken or deformed due to an unbalanced load.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the rod or the pump cover</li> <li>• Repair or replacement of the component</li> <li>• Adjust the adjusting screw.</li> </ul>
Leakages.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seals worn or damaged</li> <li>• Some parts may be cracked or worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace seals with new ones</li> <li>• Check and replace with new ones</li> </ul>
Lower the forks without being lowered.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contamination in the oil means that the drain valve does not close</li> <li>• Air in the oil</li> <li>• Seals worn or damaged</li> <li>• The drain valve is not set correctly</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replacement with filtered oil</li> <li>• Bleed the air.</li> <li>• Replacement with new</li> <li>• Adjust the setting screw</li> </ul>

If you have any questions or queries, please contact our customer service.

## 9 Decommissioning, storage, dismantling and disposal

### 9.1 Storage

If the product is not used for a period of more than two months, it is recommended to store it in a well-ventilated, frost-free, clean and dry room. The following measures must be taken for this purpose:

5. Clean the product thoroughly.
6. Fully lift the forks several times to check for normal operation.
7. Move the forks to the lowest position.
8. Support the driver's side of the fork with square timber to raise the drive wheels of the product.

### 9.2 Decommissioning and dismantling

When decommissioning the industrial truck finally and correctly, the applicable legal regulations of the country of use must be observed.

Dismantling may only be carried out by trained personnel. The procedure prescribed by the manufacturer must be followed.

### 9.3 Waste disposal

When disposing of the product and its components, observe the disposal guidelines of the respective countries.



The symbol of a crossed-out dustbin indicates that a product and its accessories (e.g. mains cable) must not be disposed of with household waste at the end of their service life. To prevent damage to the environment or human health from uncontrolled waste disposal and to promote the sustainable reuse of material resources, separate these items from other types of waste and recycle them responsibly.

Batteries / rechargeable batteries may contain substances that can be harmful to the environment and human health. There is a legal obligation to return used batteries / rechargeable batteries. Observe the disposal instructions on the batteries / rechargeable batteries.

#### Dispose of materials

Material, fabric	Classification	Task
Metals, plastics	Recyclable materials	recycle
Oils, fats Chemicals Tin, flux	Hazardous waste	Dispose of separately
Residual waste	Waste	Dispose of / deposit

## 10 Declaration of Conformity

DE

EN

FR

IT



### EC Declaration of Conformity

Manufacturer:

**Trading EU GmbH**  
**Gruckinger Straße 4**  
**D - 85461 Bockhorn**

The manufacturer hereby declares that the product

Product description:	Type:
<b>Pallit pallet truck with scales</b>	<b>SCALE+ / SCALE+P</b>

complies with the following relevant provisions:

**EC Machinery Directive 2006/42/EC**  
**EMC Directive 2014/30/EU**

Applied harmonised standards:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020**  
**EN 16307-5:2013**  
**EN 1175:2020**  
**EN 13059:2002+A1:2008**  
**EN 12053:2001+A1:2008**  
**EN 12895:2015+A1:2019**

Name and address of the person authorised to compile the technical documentation:

Trading EU GmbH  
Gruckinger Str. 4  
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 24 October 2024

Place, date

Managing Director Michael Seibold

Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn  
www.tradingeu.de

---

## Table des matières

<b>1</b>	<b>À propos de ce mode d'emploi.....</b>	<b>67</b>
1.1	Explication des symboles et des indications .....	67
1.2	Documents associés .....	68
1.3	Conventions de présentation .....	68
<b>2</b>	<b>Informations sur les produits .....</b>	<b>69</b>
2.1	Nom du produit et désignation du type .....	69
2.2	Informations sur le Fabricant .....	69
2.3	Informations sur le service à la clientèle .....	69
<b>3</b>	<b>Sécurité .....</b>	<b>70</b>
3.1	Utilisation conforme à la destination .....	70
3.2	Obligations de l'exploitant .....	70
3.3	Consignes de sécurité .....	71
3.4	Remarques sur la batterie .....	72
3.5	Dangers liés aux fluides techniques .....	74
3.6	Comportement en cas d'urgence .....	74
3.7	Faire fonctionner la machine en toute sécurité .....	74
3.8	Transport, installation .....	75
3.9	Mise en service, entretien et maintenance .....	75
3.10	Équipement de protection individuelle .....	75
3.11	Données techniques .....	76
<b>4</b>	<b>Transport .....</b>	<b>80</b>
4.1	Symboles sur l'emballage .....	80
4.2	Contrôle à l'entrée des marchandises .....	80
4.3	Transporter un transpalette peseur .....	80
<b>5</b>	<b>Installation et mise en service .....</b>	<b>82</b>
5.1	Exigences relatives au lieu d'installation .....	82
5.2	Installer le produit et le mettre en service .....	82
<b>6</b>	<b>Utilisation.....</b>	<b>83</b>
6.1	Inspection quotidienne du produit .....	83
6.2	Procédure de pesée .....	83
6.3	Description de l'unité de pesée.....	84
6.4	Données sur les performances des piles et leur remplacement .....	86
6.5	Schéma de câblage de la balance, boîte de jonction, capteur .....	86
6.6	Changement de papier .....	87
6.7	Dépannage de l'unité de pesée .....	87
6.8	Soulever le chargement .....	88
6.9	Déposer le chargement .....	89
6.10	Garer le transpalette peseur.....	89
<b>7</b>	<b>Entretien et réparation .....</b>	<b>91</b>
7.1	Plan d'entretien .....	92
<b>8</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>94</b>
<b>9</b>	<b>Mise hors service, stockage, démontage et élimination.....</b>	<b>96</b>
9.1	Stockage.....	96
9.2	Mise hors service et démontage .....	96

---

9.3	Élimination.....	96
<b>10</b>	<b>Déclaration de conformité.....</b>	<b>98</b>

DE

EN

FR

IT

# 1 À propos de ce mode d'emploi

Cette documentation s'adresse en premier lieu au personnel de l'exploitant.

Au sens des présentes instructions, on entend par personnel de service le cercle de personnes responsables de l'exploitation, de la maintenance, y compris du nettoyage, et de l'élimination des défauts.

- Le produit ne doit être utilisé ou entretenu que par des personnes formées et autorisées.
- Les compétences pour les différents travaux sur cette machine doivent être clairement définies et respectées. Du point de vue de la sécurité, il ne doit pas y avoir de compétences floues.
- Toute personne faisant partie du personnel de service de l'exploitant doit avoir lu et compris ces instructions et en particulier le chapitre "Sécurité".

En cas de questions ou de doutes sur le produit, ne pas effectuer de travaux de son propre chef et contacter le Fabricant.

## 1.1 Explication des symboles et des indications

Les instructions suivantes mettent en garde l'utilisateur contre les risques de dommages corporels et matériels.



### **DANGER**

Ce symbole indique un danger imminent pour la vie et la santé des personnes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner de graves problèmes de santé, voire des blessures mortelles.



### **AVERTISSEMENT**

Ce symbole indique un danger potentiellement imminent pour la vie et la santé des personnes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner de graves problèmes de santé, voire des blessures mortelles.



### **ATTENTION**

Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.



### **REMARQUE**

Ce symbole donne des indications importantes pour une utilisation correcte de la machine. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels.

DE

EN

FR

IT

DE

## 1.2 Documents associés

Les documents complémentaires contiennent des documents techniques avec des informations plus détaillées. Ils font partie intégrante de la documentation technique.

Le Fabricant fournit à la livraison la documentation du fournisseur des sous-ensembles qui ont simplement fait l'objet d'un traitement ultérieur.

EN

## 1.3 Conventions de présentation

### Mise en évidence dans le texte

Pour simplifier la lecture et la vue d'ensemble, différents paragraphes/informations sont mis en évidence.

Les symboles ont la signification suivante :

9. Exécuter les instructions d'action les unes après les autres dans l'ordre décrit.
  - ✓ *Les résultats d'une action indiquent le résultat après une étape d'action.*
- 9.1. Exécuter les instructions d'action subordonnées dans l'ordre décrit.
  - Énumérations.

FR

IT

---

*Les références à des documents externes sont indiquées en italique et délimitées par une ligne supérieure et une ligne inférieure.*

---

### Chiffres clés

Si nécessaire, les textes sont illustrés par des images. Une légende se trouve sous l'illustration. Le lien entre la légende et une position dans l'image est établi par un numéro de position placé dans la légende (p. ex. S1).

### Illustrations

Toutes les illustrations sont des représentations schématiques et ne sont pas exhaustives.

## 2 Informations sur les produits

### 2.1 Nom du produit et désignation du type

Nom du produit :	Transpalette avec balance SCALE+ Chariot élévateur avec balance et imprimante SCALE+P
Type de machine :	
Numéro d'identification	10001481 (Transpalette avec balance SCALE+ ) 10005263 (chariot élévateur avec balance et imprimante SCALE+P)
Année de construction	voir plaque signalétique

### 2.2 Informations sur le Fabricant

Nom :	Trading EU GmbH
Adresse :	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Allemagne
Courrier électronique :	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Téléphone :	+49 (0) 800 / 000 96 25
Web :	<a href="http://www.pallit.com">www.pallit.com</a>

### 2.3 Informations sur le service à la clientèle

Nom :	Trading EU GmbH
Courrier électronique :	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Téléphone :	+49 (0) 800 / 000 96 25

DE

EN

FR

IT

## 3 Sécurité

### DE 3.1 Utilisation conforme à la destination

#### Utilisation

Les transpalettes avec balance SCALE+ et SCALE+P sont des chariots de manutention à commande manuelle. Ils servent à soulever, abaisser, transporter et peser des charges. Les charges peuvent alors être : des palettes, des charges palettisées et des conteneurs à claire-voie. Ils ne peuvent être utilisés que sur un sol horizontal, plat et stabilisé.

EN

#### Mauvaise utilisation prévisible

L'utilisation du produit avec des outils, des paramètres, des matériaux et des moyens d'exploitation autres que ceux spécifiés par le Fabricant est considérée comme une mauvaise utilisation.

FR

En outre, sont considérés comme une mauvaise utilisation :

- modification ou transformation non autorisée du produit et de ses dispositifs de protection
- Pontage ou désactivation des dispositifs de sécurité et de protection
- l'utilisation inappropriée d'accessoires ou de périphériques liés au produit
- Utilisation du produit sur une pente
- Utilisation du produit comme véhicule tracteur
- Utilisation du produit à l'extérieur dans les cas suivants : en cas d'humidité et sur un sol irrégulier.

IT

#### Droits et obligations de l'exploitant

Seules les activités décrites dans ce mode d'emploi sont autorisées.

En outre, l'exploitant doit garantir ce qui suit :

- Respecter toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi et les documents qui l'accompagnent.
- Effectuer toutes les mesures de maintenance conformément au plan de maintenance.

### 3.2 Obligations de l'exploitant

#### Qualifier le personnel et l'employer selon ses compétences

L'exploitant doit garantir les points suivants :

- Le personnel est familiarisé et instruit avec les prescriptions fondamentales en matière de sécurité au travail et de prévention des accidents.
- Seul un personnel qualifié et formé peut travailler sur le produit.
- Le personnel doit avoir accès à tout moment au mode d'emploi.
- Le personnel a lu et compris les consignes de sécurité de ce mode d'emploi et l'a confirmé par sa signature.

Les responsabilités pour les travaux dans les cycles de vie du produit sont attribuées aux collaborateurs conformément au tableau ci-dessous :

Niveau de qualification	Description	Tâches autorisées dans le cycle de vie
Opérateur	<p>L'exploitant peut, sur la base de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience ainsi que de sa connaissance des dispositions applicables, évaluer les travaux qui lui sont confiés et identifier les dangers éventuels. Il est habilité à donner des instructions et peut déléguer les tâches qui lui incombent à d'autres personnes qualifiées à ses yeux.</p> <p>Remarque : une formation technique de qualification équivalente peut également avoir été acquise par une activité de plusieurs années dans le domaine de travail concerné.</p>	Utilisation Transport Mise en place Mise en service Entretien Mise hors service / stockage
Technicien de service	<p>En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, ainsi que de sa connaissance des normes et dispositions applicables, le technicien de maintenance est en mesure d'effectuer des opérations de maintenance sur la machine et de détecter et d'éviter lui-même les risques éventuels.</p> <p>Le technicien de service est spécialement formé pour l'environnement de travail dans lequel il intervient et connaît les normes et dispositions pertinentes.</p>	Entretien

DE

EN

FR

IT

### Détecter les risques non identifiés

L'exploitant est tenu de participer à la détection des risques non identifiés. En particulier, l'exploitant doit faire ce qui suit :

- Effectuer une évaluation des risques sur la base de la loi sur la protection du travail, du décret sur la sécurité des entreprises ou des prescriptions nationales.
- Signaler au fabricant les dangers non identifiés qui n'ont pas encore fait l'objet d'une mise en garde dans la présente notice d'utilisation.
- Signaler les accidents et les quasi-accidents au Fabricant.

### 3.3 Consignes de sécurité

- Les consignes de sécurité du mode d'emploi doivent être respectées.
- Respecter les normes et réglementations spécifiques au pays.
- Le produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant suivi une formation adéquate.
- Utiliser le produit uniquement dans les conditions de fonctionnement et d'environnement indiquées dans les "Caractéristiques techniques".

DE

- Ne jamais utiliser à proximité de substances inflammables ou explosives ou de flammes nues.
- Ne pas utiliser le produit dans des conditions difficiles (par exemple, des conditions environnementales extrêmes telles que des applications de congélation, des températures élevées, des environnements corrosifs, des champs magnétiques puissants).
- Ne pas utiliser le produit dans des zones qui provoquent de la corrosion ou qui sont très poussiéreuses.

EN

- N'utiliser le produit que dans un environnement suffisamment éclairé (au moins 50 lux).
- N'utiliser le produit qu'à l'intérieur et dans des conditions sèches.
- N'utiliser le produit qu'après avoir constaté son parfait état. Faire particulièrement attention au timon, à la batterie, aux roues et au châssis.

FR

- Porter un équipement de protection individuelle lors de l'utilisation.
- Ne pas utiliser le produit sans les couvercles.
- Ne jamais mettre les mains dans les pièces mobiles et ne pas placer de membres sous ou dans le dispositif de levage.
- N'utiliser le produit que sur une surface plane. L'utilisation sur des terrains en pente est interdite.
- La capacité de charge maximale du produit ne doit pas être dépassée.
- Ne pas transporter de personnes avec le produit.
- Ne pas transporter de charge en vrac avec le produit.
- Les palettes dont les dimensions dépassent 1.000 x 1.200 mm ne doivent pas être soulevées ou transportées.
- Respecter une distance de sécurité de 600 mm lors du transport de marchandises.
- Lors du levage des fourches, veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve sous les fourches.
- Le ramassage transversal des produits longs n'est pas autorisé.
- Ne pas laisser la charge sur les fourches pendant une période prolongée.
- Ne jamais transporter le chargement sur une seule fourche. Veiller à une répartition uniforme du poids.
- Ne jamais laisser la charge soulevée sans surveillance. Dès que la charge devient instable et menace de tomber ou de basculer, l'opération doit être immédiatement stoppée à l'aide du bouton d'arrêt d'urgence.
- Toujours garder une distance de sécurité par rapport aux personnes et aux objets.
- Ne jamais tirer ou pousser brusquement la barre d'attelage.
- Le produit, ses accessoires et son emballage ne sont pas des jouets. Ne pas laisser les enfants en bas âge jouer avec le produit, car ils pourraient se blesser ou blesser d'autres personnes ou endommager le produit. Conserver le produit, toutes ses pièces, ses accessoires et son emballage hors de portée des jeunes enfants.

IT

### 3.4 Remarques sur la batterie

- Les batteries ne nécessitent aucun entretien.
- Les piles ne peuvent pas être remplies.
- Ne pas stocker de matériaux ou de liquides inflammables dans la zone de charge de la batterie.

- Ne pas fumer dans la zone de charge de la batterie et veiller à une bonne ventilation.
- N'utiliser que des piles au gel scellées.

DE

EN

FR

IT

### 3.5 Dangers liés aux fluides techniques



#### ATTENTION

Les graisses/huiles lubrifiantes, les huiles hydrauliques peuvent être nocives pour la santé et l'environnement et peuvent provoquer des dommages sur le produit en cas de mauvaise utilisation.

- Respecter les réglementations nationales en vigueur.
- Consulter les fiches de données de sécurité des lubrifiants et des huiles utilisés.
- N'utiliser que des lubrifiants et des huiles recommandés par le Fabricant.
- Respecter les valeurs limites des composants nocifs pour la santé ou l'environnement.
- Conserver les lubrifiants et les huiles de manière appropriée et les utiliser de manière dosée.
- Récupérer les liquides usés ou vidangés de manière appropriée et les éliminer conformément aux prescriptions légales.
- Éliminer immédiatement les fuites de liquides à l'aide d'un produit absorbant approprié et les éliminer conformément aux prescriptions légales.

### 3.6 Comportement en cas d'urgence

- Sécuriser largement la zone de travail par des mesures appropriées.
- Informer le personnel de service et désigner un superviseur.

### 3.7 Faire fonctionner la machine en toute sécurité

Garantir à toutes les étapes de la vie du produit

- Utiliser le produit conformément à sa destination, uniquement dans un état technique irréprochable et en étant conscient des risques et de la sécurité.
- Respecter les données de fonctionnement.
- Porter l'équipement de protection individuelle prescrit.
- Ne pas toucher les pièces mobiles pendant le fonctionnement.
- Après utilisation, toujours stocker les outils et les pièces de la machine à l'endroit prévu à cet effet. Veiller à ce que le sol soit propre et non glissant.

### 3.8 Transport, installation

Pour tous les travaux de transport et pour l'installation, il faut garantir

- Respecter le centre de gravité, l'indication de poids et la vitesse de transport pour le levage.
- Porter un équipement de protection individuelle.
- Dimensionner l'éclairage dans la zone environnante de manière à ce que les zones de travail soient bien éclairées.

### 3.9 Mise en service, entretien et maintenance



Pendant et jusqu'à l'achèvement définitif des travaux, il convient de garantir

- Débrancher électriquement le produit, le laisser s'arrêter complètement et le sécuriser contre toute remise en marche.
- Informer le personnel d'exploitation des travaux.
- Ne faire exécuter les travaux électriques que par du personnel électricien qualifié. Respecter les cinq règles de sécurité de l'électrotechnique.
- Utiliser un équipement d'atelier conforme à l'état de la technique, y compris les outils spéciaux ou les dispositifs de montage prescrits.
- Après une remise en état, rétablir les plages de réglage d'origine.

Le transpalette peseur doit être posé à plat sur la fondation solide, avec une surface intacte, plane et appropriée.

### 3.10 Équipement de protection individuelle

Toutes les personnes qui effectuent des travaux sur le produit sont tenues de porter l'équipement de protection individuelle suivant.

Pictogramme	Description
	<p><b>Utiliser des protections pour les pieds</b></p> <p>Les protège-pieds protègent les pieds contre les écrasements, les chutes de pièces et les glissades sur les surfaces glissantes.</p>
	<p><b>Utiliser des protections pour les mains</b></p> <p>La protection des mains sert à protéger les mains contre les substances dangereuses, les frottements, les abrasions, les piqûres ou les blessures plus profondes, ainsi que contre les brûlures en cas de contact avec des surfaces chaudes.</p>

**Plaque signalétique**

La plaque signalétique contient les informations suivantes :

- Nom et adresse complète du Fabricant
- Désignation de la machine
- Marquage CE
- Modèle
- N° de machine
- Année de construction
- Données de la machine

DE

EN

FR

IT

**3.11 Données techniques**

Grandeur caractéristique	Unité	SCALE+	SCALE+P
<b>Dimensions</b>			
Longueur l1	[mm]	1561	1561
Largeur b1	[mm]	540	540
Longueur de fourche l	[mm]	1150	1150
Hauteur totale maximale h4	[mm]	1330	1330
Largeur extérieure des fourches b5	[mm]	540	540
Garde au sol m2	[mm]	17	17
Distance entre les fourches	[mm]	220	220
Hauteur du sol h13	[mm]	78	78
Hauteur du timon h14	[mm]	1330	1330
Largeur de fourche seule e	[mm]	160	160
Centre de gravité de la charge c	[mm]	600	600
Rayon de braquage Wa	[mm]	1350	1350
Largeur min. de l'allée de rayonnage (EPAL1 europalettes) Ast	[mm]	1768	1768
<b>Généralités</b>			
Capacité de charge	[kg]	2500	2500
Matériau		Acier	Acier
Poids	[kg]	96	96,5
Référence du produit		10001481	10005263

Grandeur caractéristique	Unité	SCALE+	SCALE+P
<b>Entraînement</b>			
Type d'entraînement		manuale	manuale
<b>Batterie</b>			
Temps de chargement	[h]	4	4
Capacité de la batterie	[Ah]	4	4
Tension de la batterie	[V]	6	6
Chargeur		inclus, externe	inclus, externe
<b>Levage</b>			
Hauteur de levage h3	[mm]	198	198
Type de levage		manuale hydraulique	manuale hydraulique
<b>Pneus</b>			
Matériau des pneus		Polyuréthane (PU)	Polyuréthane (PU)
Galets de roulement		Tandem	Tandem
Galets de roulement larges	[mm]	70	70
Diamètre des galets de roulement	[mm]	70	70
Largeur des roulettes pivotantes	[mm]	50	50
Diamètre des roulettes pivotantes	[mm]	180	180

DE

EN

FR

IT

Cotes

DE

EN

FR

IT

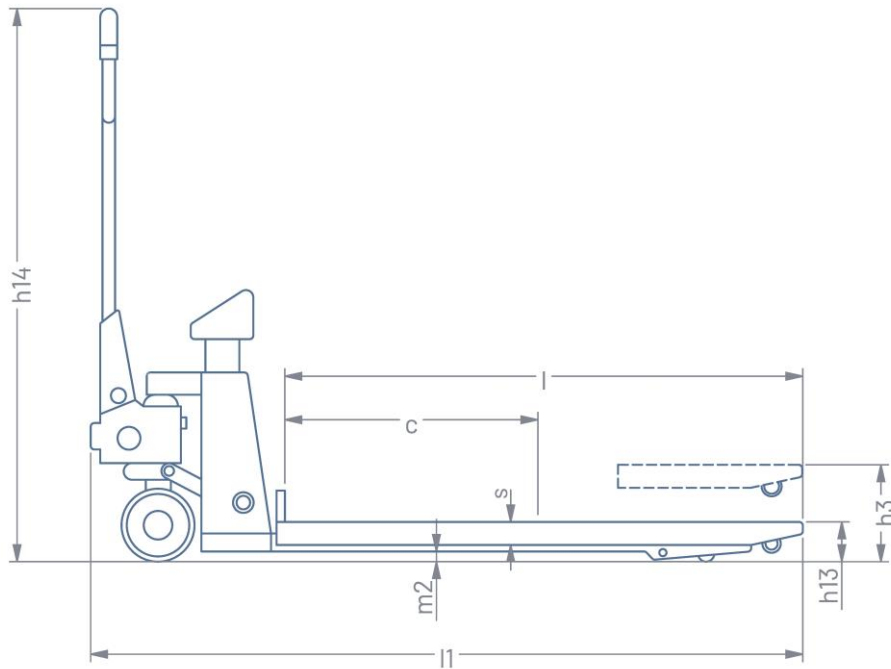


Fig. 5 : Vue latérale avec abréviations

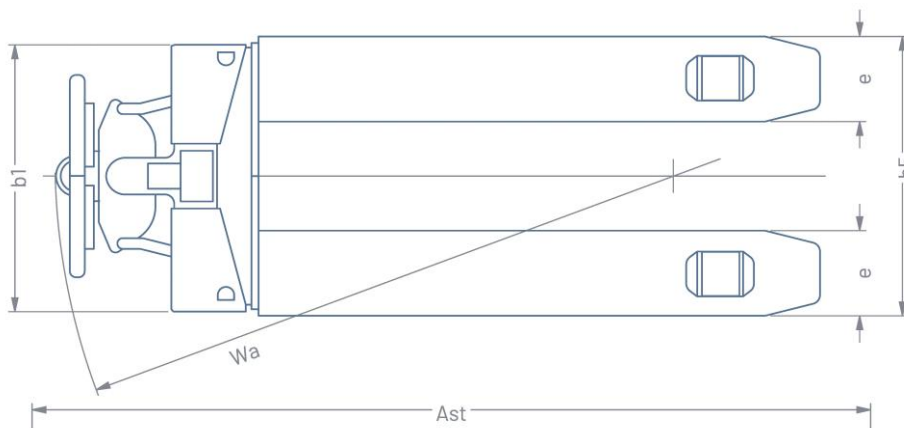


Fig. 6 : Vue de dessus avec abréviations

**Conditions environnementales pour le fonctionnement et le stockage**

L'utilisation du produit est exclusivement autorisée dans une atmosphère exempte de poussières et de vapeurs et non corrosive. Le produit ne convient pas à une utilisation dans un environnement à risque d'explosion.

<b>Grandeur caractéristique</b>	<b>Unité</b>	<b>Valeur</b>
Température ambiante autorisée	[°C]	+ 5 °C à + 40 °C
Humidité relative autorisée	[%]	max. 50 % (sans condensation) à 40 °C (en dessous, jusqu'à 80 % max.)

DE

EN

FR

IT

## 4 Transport

### DE 4.1 Symboles sur l'emballage



#### REMARQUE

Respecter les symboles et les indications figurant sur l'emballage. En cas de questions ou d'incertitudes, ne pas effectuer de travaux et contacter le Fabricant (voir chapitre 2.2).

EN

FR

### 4.2 Contrôle à l'entrée des marchandises

A la livraison, les colis sont emballés conformément aux exigences.

Lors de la livraison, les points suivants doivent être vérifiés :

- Intégralité des colis.
- l'intégrité de l'emballage et de tous les composants qu'il contient
- l'intégralité et l'exactitude des documents de livraison.
- Si des défauts sont constatés sur le produit ou les documents de livraison, les signaler immédiatement au Fabricant ainsi qu'au transporteur responsable et les consigner sur les documents de transport.

IT

Nous recommandons de conserver l'emballage de transport dans un endroit frais et sec pour d'éventuels transports ultérieurs.

### 4.3 Transporter un transpalette peseur



#### AVERTISSEMENT

##### Risque de blessure

Le transport du transpalette peseur à l'aide d'une grue ne devrait être effectué que par un personnel formé.



#### ATTENTION

##### Risque de blessure par oscillation

Si le transpalette peseur est soulevé, il peut se mettre à osciller.

- Ne s'accroche qu'aux points d'ancrage prévus à cet effet.
- Soulever avec précaution le transpalette peseur et le faire osciller si nécessaire.
- Garder la zone dangereuse dégagée.

**ATTENTION****risque de blessure par chute du produit en cas de transport incorrect du produit**

Si le produit n'est pas transporté correctement, il peut tomber et provoquer des blessures.

- Ne placer les élingues qu'aux endroits prévus à cet effet.
- Protéger par des moyens appropriés contre le glissement et le basculement.
- Utiliser des élingues appropriées et respecter les dispositions relatives aux élingues.
- Ne prendre que sur une surface plane.

**ATTENTION**

Risque de blessure par le port de charges trop lourdes.

- Respecter les valeurs limites pour le levage et le port de charges.
- Utiliser un engin de levage approprié pour le transport.

DE

EN

FR

IT

## 5 Installation et mise en service

### DE 5.1 Exigences relatives au lieu d'installation

Le produit doit être installé exclusivement à l'intérieur, sur une surface plane et suffisamment résistante.

EN

Grandeur caractéristique	Unité	Valeur
Distances de protection par rapport aux installations voisines	[m]	0,6 m pendant le transport
Température ambiante autorisée	[°C]	+5 °C à +40 °C
Humidité relative autorisée	[%]	max. 50 % (sans condensation) à 40 °C (en dessous jusqu'à 80 % max.)

FR

IT

### 5.2 Installer le produit et le mettre en service

Le support doit être plan et porteur.

Le produit doit être disposé dans l'espace de manière à ce que, dans le cadre d'une utilisation conforme, le montage, la commande, le démontage et la possibilité d'évitement soient sans danger.

#### Procédure



#### AVERTISSEMENT

- Les travaux sur les composants sous tension du produit doivent être effectués exclusivement par un électricien spécialisé.
- Respecter les normes et prescriptions nationales en vigueur pour le raccordement électrique du produit.



#### ATTENTION

Risque de blessure par le port de charges trop lourdes.

- Respecter les valeurs limites pour le levage et le port de charges.
- Utiliser un engin de levage approprié pour le transport.

L'installation et la mise en service ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié du Fabricant ou par du personnel formé et habilité par lui, en respectant les consignes de sécurité.

## 6 Utilisation

Les paragraphes suivants décrivent l'utilisation correcte et sûre du produit.

### 6.1 Inspection quotidienne du produit

Avant de mettre le produit en marche, il convient de l'inspecter quotidiennement afin de pouvoir détecter à temps les erreurs et les pannes. Les points suivants doivent être contrôlés :

- Vérifier que la zone de travail est libre de tout obstacle et suffisamment éclairée.
- Vérifier si des personnes se trouvent dans la zone de danger.
- Vérifier que l'opérateur est qualifié et autorisé à utiliser le produit.
- Vérifier qu'il n'y a pas de charge sur la fourche et que celle-ci est abaissée.
- Rechercher les éraflures, les déformations ou les fissures.
- Vérifier le comportement du véhicule en ligne droite.
- Vérifier la souplesse de fonctionnement de la roue.
- Vérifier la fonction de levage et d'abaissement.
- Vérifier que toutes les vis et tous les écrous visibles de l'extérieur sont serrés de manière contrôlée.

### 6.2 Procédure de pesée

6.1 Placez le levier de commande en position LOWER et abaissez le chariot à la position la plus basse.

6.2 Appuyer sur le bouton ① pour mettre le système en marche. Après la séquence de démarrage, l'écran affiche le poids.

6.3 Méthode de pesée pour le poids brut :

Appuyez sur le bouton ZERO pour mettre le poids brut à 0. Placez les fourches sous la palette et vérifiez que la charge est correctement équilibrée. Placez le levier de commande en position ASCENT, pompez la poignée pour que les fourches se soulèvent jusqu'à ce que la palette ait quitté le sol.

Si l'indicateur est stable, le poids brut des marchandises (poids total de la palette et des marchandises) est affiché.

6.4 Méthode de pesée pour le poids net :

Pour afficher le poids des marchandises sans le poids de la palette (ou d'un autre conteneur) :

6.4.1 Peser une seule palette standard, par exemple : poids de la palette : 40kg.

6.4.2 Appuyez sur le bouton ZERO, l'écran affiche "0kg".

6.4.3 Retirer la palette des fourches, l'affichage indique "-40kg".

6.4.4 Peser les marchandises sur la palette comme indiqué au point 7.3. Lorsque l'indicateur est stable, le poids net des marchandises s'affiche.

6.5 Commutation entre kg et lb.

Si le poids est affiché en kg, appuyez sur le bouton ZERO sera bientôt kg pour passer au passer à la livre. Appuyez à nouveau sur le bouton ZERO et l'unité affichée redeviendra le kg.

DE

EN

FR

IT

### 6.6 Éteindre le clignotant

Appuyez sur la touche ON / OFF jusqu'à ce que l'affichage indique "OFF". Lorsque vous relâchez la touche 6, l'affichage s'éteint.

## 6.3 Description de l'unité de pesée

### 1. données techniques :

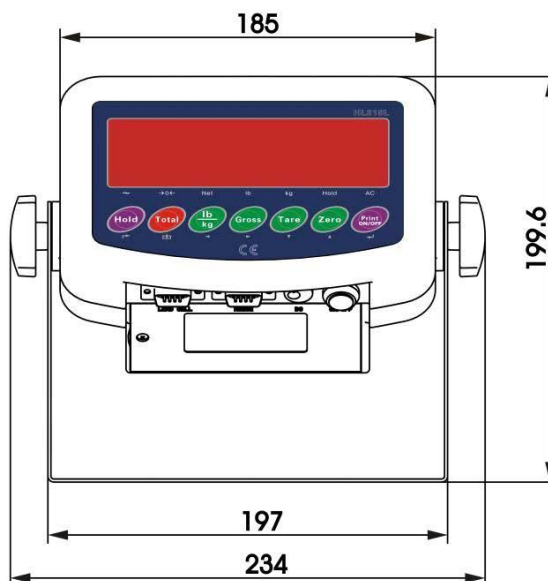
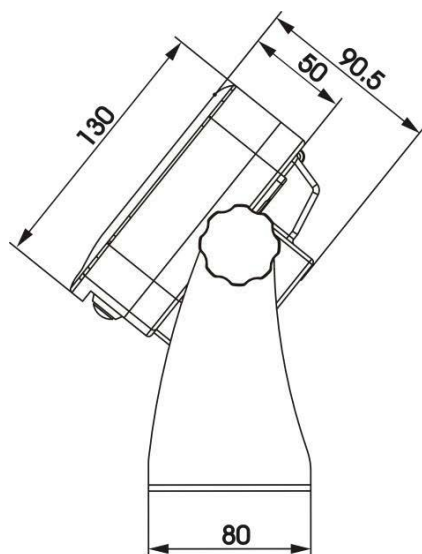
- Affichage LED à 6 chiffres de 1,2 pouce, 7 voyants d'état. Longue durée de vie et résistance aux chocs
- 7 touches de fonction. L'utilisation est simple et confortable
- Degré de protection : IP5x
- Tension d'excitation : +5VDC
- Capacité de charge du capteur : 4 capteurs de simulation 350Ω maximum
- Plage du signal d'entrée du point zéro : 0-5mV
- Plage de signal d'entrée de l'échelle complète : 1-10 mV
- Résolution interne : 1 million
- Vitesse d'augmentation du poids : 40 fois par seconde
- Mode d'alimentation Batterie : 6V4Ah
- Adaptateur : tension 100-240VAC intensité 0,1A fréquence 50-60Hz.
- 2 ports RS232
- température de fonctionnement : -10°C-40°C, l'humidité relative est inférieure à 85
- Température de stockage : -20°C-60°C, l'humidité relative est inférieure à 85 %.
- Conforme à la norme : GB/T 7724-1999

### 2. fonctions principales

- Fonction de pesée de base : réinitialisation, retrait de l'emballage et évacuation de l'emballage
- fonction de détection du poids, fonction de comptage
- Fonction de conservation du poids, fonction d'accumulation du poids, affichage du pourcentage
- Régler la fonction de sauvegarde redondante des paramètres
- Protection automatique de l'écran et mise hors tension automatique comme fonction d'économie d'énergie
- Vaste gamme de formats d'impression et de protocoles de communication 1

### 3. dimensions de l'unité de pesage

Taille de l'appareil : comme indiqué dans l'illustration suivante (mm) ; Poids de l'appareil : 1,5 kg



DE

EN

FR

IT

#### 4. introduction à l'utilisation

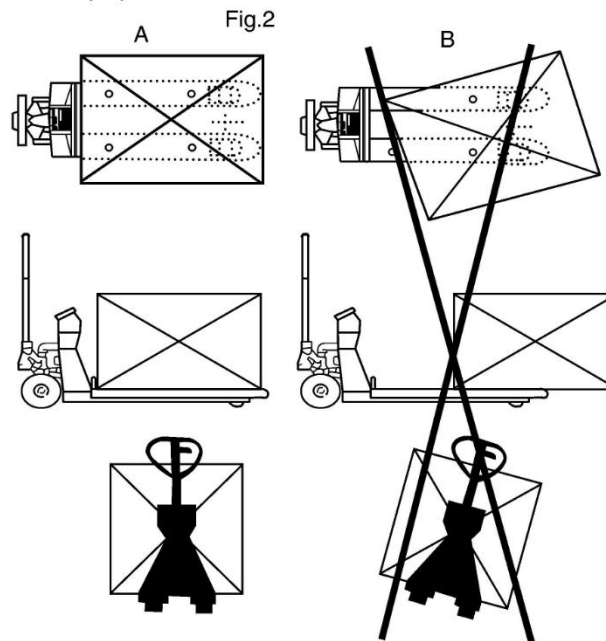
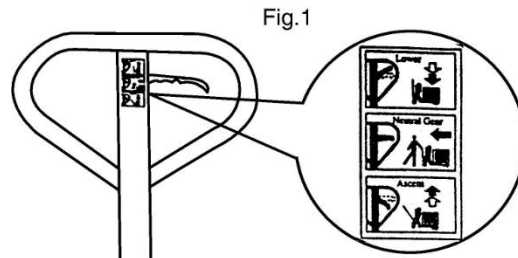
Introduction aux témoins lumineux :

Identification	Analyse	Remarque
~	Affichage dynamique et statique	Le témoin s'allume lorsque la balance se trouve en état dynamique, sinon la Lampe éteinte
→ 0 ←	Affichage du centre du point zéro	La lampe s'allume lorsque la valeur absolue du poids sur la balance est inférieure à $\pm 0,2d$ , sinon la lampe est éteinte.
Réseau	identification du poids brut et Poids net	La lampe est allumée pour le poids net et allumée pour le poids brut de.
lb	Unité de poids	Pour afficher le poids
kg		
Hold	Maintien du poids	La lampe s'allume lorsque le poids est verrouillé, sinon elle est éteinte.
AC	Indication de la tension de la batterie et de l'alimentation électrique	le voyant vert s'allume lorsque la tension de l'adaptateur et de la batterie est normale et le voyant rouge s'allume en cas de sous-tension

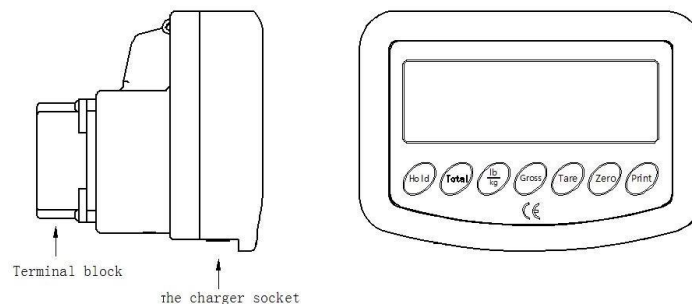
## 6.4 Données sur les performances des piles et leur remplacement

Comment changer les piles :

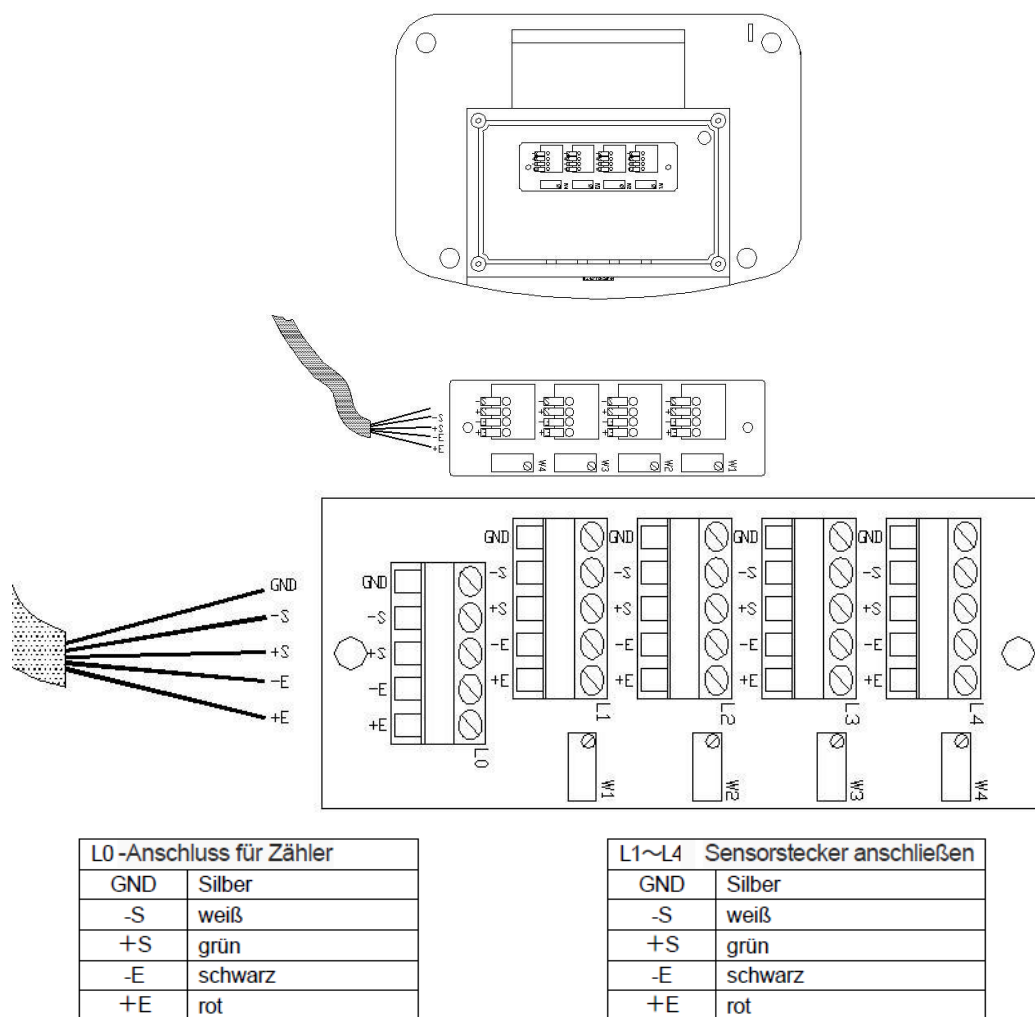
- Desserrez les vis du couvercle de la batterie et retirez le couvercle.
- Dévissez la vis de la batterie et retirez la batterie de son socle.
- Insérez la nouvelle pile et mettez le socle en place.
- Revissez la plaque de protection de la batterie.



## 6.5 Schéma de câblage de la balance, boîte de jonction, capteur



Instrument à l'arrière, couvercle du boîtier ouvert, schéma électrique



## 6.6 Changement de papier

10.1 Tirez le levier pour ouvrir le capot de l'imprimante. Insérez le rouleau de papier.

Assurez-vous que le volet se trouve sur le dessus de l'imprimante et qu'il vous fait face. Tenez le papier lorsque vous fermez l'imprimante. Appuyez fermement sur le couvercle pour le fermer.

## 6.7 Dépannage de l'unité de pesée

Problème	Raison possible	Solution
L'instrument montre: OVER	La charge est trop lourde pour les Balance	Retirez immédiatement la charge.
Le texte n'est pas clairement	La tension de la batterie est trop faible	Rechargez les piles.

DE

EN

FR

IT

imprimé sur le papier de l'imprimante		
L'échelle est pas exactement	<ul style="list-style-type: none"> <li>-le sabot de fourche touche la partie inférieure du cadran</li> <li>-Le câble de la boîte de jonction est détaché.</li> <li>1 des cellules de pesée est défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlevez tout ce qui limite le mouvement de la balance.</li> <li>Vérifiez le raccordement dans la boîte de jonction après avoir confirmé la sécurité.</li> <li>Placez-vous sur les 4 coins de la balance. La cellule de pesée dans le coin avec un autre poids devrait être remplacée.</li> </ul>
L'indicateur ne peut pas allumé être.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La tension de la batterie est trop faible.</li> <li>La durée de vie de la pile est épuisée.</li> <li>Le chargeur est endommagé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rechargez les piles.</li> <li>Remplacez la pile rechargeable par une nouvelle.</li> <li>Vérifiez la tension de sortie du chargeur et remplacez le chargeur par un nouveau.</li> </ul>
La batterie peut non chargé être.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La batterie est endommagée.</li> <li>Le chargeur est endommagé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez la pile rechargeable par une nouvelle.</li> <li>Vérifiez la tension de sortie du chargeur et remplacez le chargeur par un nouveau.</li> </ul>

Adressez-vous à notre service clientèle si vous avez des questions ou des doutes.

## 6.8 Soulever le chargement



### ATTENTION

#### Risque d'endommager le produit

Si le chargement reste sur la fourche pendant une période prolongée, des phénomènes d'usure peuvent se produire.

Ne laissez pas le chargement sur les fourches pendant une période prolongée.

**ATTENTION****Danger lors du ramassage / du levage et de l'abaissement du chargement**

Pendant que le chargement est saisi et soulevé / abaissé par les fourches, il peut glisser et tomber.

- Veiller à ce que les fourches soient droites et s'engagent complètement dans les palettes.
- Toujours soulever et abaisser lentement la charge.
- Toujours garder un œil sur le chargement.

**REMARQUE**

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale du produit de 2500 kg.

1. Placer la fourche entièrement sous la charge à soulever.
2. Actionner le bouton de levage jusqu'à ce que le chargement ait atteint la hauteur de levage souhaitée.

## 6.9 Déposer le chargement

**ATTENTION****Risque d'endommager le chargement**

Si la fourche est abaissée trop rapidement, le chargement peut être endommagé.

Abaissez lentement la fourche.

**ATTENTION****Risque d'écrasement**

L'abaissement de la fourche peut entraîner un écrasement des membres.

Respecter la distance de sécurité lors de l'abaissement.

3. Appuyer doucement sur le bouton d'abaissement et observer le chargement.
4. Dès que la palette est bien stable, retirer lentement et en ligne droite le produit de la palette à l'aide de la fourche.

## 6.10 Garer le transpalette peseur

**ATTENTION****Risque d'endommager le produit**

Si le produit est garé sur une surface inégale ou en pente, il risque de se renverser.

- Ne garer le produit que sur des surfaces planes et dégagées.
- Ne garer jamais le produit sur une pente.

DE



### **ATTENTION**

Le transpalette peseur prévu pour une réparation future ne doit pas être garé à des endroits où il pourrait gêner la circulation.

EN

FR

IT

## 7 Entretien et réparation



### ATTENTION

#### Risque de blessure

Confier tous les travaux de maintenance et de réparation à un personnel qualifié.



### ATTENTION

#### Perte de l'autorisation d'exploitation

L'utilisation de pièces de rechange non appropriées peut entraîner la perte de l'autorisation d'exploitation.

- Toujours utiliser uniquement des pièces de rechange autorisées par le Fabricant.



### ATTENTION

#### risque de blessure par chute du produit en cas de transport incorrect du produit

Si le produit n'est pas transporté correctement, il peut tomber et provoquer des blessures.

- Ne placer les élingues qu'aux endroits prévus à cet effet.
- Protéger par des moyens appropriés contre le glissement et le basculement.
- Utiliser des élingues appropriées et respecter les dispositions relatives aux élingues.
- Ne prendre que sur une surface plane.

Le produit doit être inspecté et entretenu à intervalles réguliers.

DE

EN

FR

IT

## 7.1 Plan d'entretien

Le tableau ci-dessous indique les intervalles de maintenance et les activités à effectuer dans le cadre de la maintenance. Les maintenances sont effectuées par les personnes suivantes :

- Opérateur - B
- Technicien de maintenance - S

Les intervalles d'entretien sont les suivants :

- Toutes les 50 heures de fonctionnement, mais au moins une fois par semaine.
- Toutes les 1000 heures de fonctionnement, mais au moins une fois par an.

Pour l'inspection quotidienne avant le début du travail, voir la section 6.1.

Pos.	Composant	Activité	Toutes les 50 heures	Toutes les 1000 heures	Exécut. Personnel
1	<b>Machine totale</b>				
1.1	Transpalette peseur	Vérifier l'absence de dommages et de fuites	x		B
1.2	Cadre	Vérifier la lisibilité, l'exhaustivité et la compréhension des panneaux	x		B
1.3	Cadre	Vérifier la lisibilité, l'exhaustivité et la compréhension des panneaux		x	S
1.4	Transpalette peseur	Vérifier l'absence de dommages et de fuites		x	S
1.5	Transpalette peseur	Lubrifier selon le plan de lubrification		x	S
2	<b>Système mécanique</b>				
2.1	Barre d'attelage	Contrôler le fonctionnement, surtout le recul du timon	x		B
2.2	Châssis	Vérifier l'usure et les dommages	x		B
2.3	Unité de pesée	Vérifier le fonctionnement et les dommages			
2.4	Roues	Vérifier l'usure et les dommages	x		B
2.5	Couvertures	Vérifier les dommages	x		B
2.6	Couvertures, volets	Vérifier la bonne fixation et le bon fonctionnement, déterminer la sécurité		x	S

Pos.	Composant	Activité	Toutes les 50 heures	Toutes les 1000 heures	Exécut. Personnel
2.7	Barre d'attelage	Contrôler le fonctionnement, surtout le recul du timon et le jeu latéral.		x	S
2.8	Direction	Vérifier l'absence de dommages et de jeu latéral		x	S
2.9	Unité de pesée	Vérifier le fonctionnement et les dommages			S
2.10	Roues	Vérifier l'usure, les dommages et la bonne fixation		x	S
2.11	Roues	Vérifier l'usure et les dommages des roulements et des fixations de roues		x	S
3	<b>Système hydraulique</b>				
3.1	Chaînes de charge	Lubrification	x		B
4	<b>Batterie</b>				
4.1	Batterie	vérifier le fonctionnement et les dommages de la fixation et du verrouillage		x	S
5	<b>Chargeur</b>				
5.1	Fiche d'alimentation, câble d'alimentation	Vérifier les dommages	x		B
5.2	Cadre	Effectuer une mesure de potentiel lorsque le chargement est en cours		x	S
5.3	Fiche d'alimentation, câble d'alimentation	Vérifier les dommages		x	S
5.4	Câbles, connexions électriques	Vérifier qu'il est bien fixé et qu'il n'est pas endommagé		x	S
6	<b>Fonction</b>				
6.1	Transpalette peseur	Faire un essai sur route (sous charge nominale)		x	S

DE

EN

FR

IT

## 8 Dépannage

DE

EN

FR

IT

Problème	Raison possible	Solution
Les fourchettes peuvent être ne pas se soulever jusqu'au maximum hauteur.	Trop peu d'huile hydraulique.	Ajouter plus d'huile.
Les fourchettes peuvent être ne se soulèvent pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trop peu d'huile hydraulique</li> <li>• L'huile contient des impuretés</li> <li>• La soupape d'échappement n'est pas correctement réglée</li> <li>• Air dans l'huile hydraulique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mettre plus d'huile filtrée</li> <li>• Changez l'huile</li> <li>• Réglez la vis de réglage (P50).</li> <li>• Purgez l'air.</li> </ul>
Les fourches ne s'abaissent pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La tige et le couvercle de la pompe sont déformés en raison d'une charge fortement déséquilibrée</li> <li>• Une pièce a été cassée ou déformée en raison d'une charge déséquilibrée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez la tige ou le couvercle de la pompe</li> <li>• Réparation ou remplacement du composant</li> <li>• Ajustez la vis de réglage.</li> </ul>
les fuites.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joints usés ou endommagés</li> <li>• Certaines pièces peuvent être fissurées ou usées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les joints par des nouveaux</li> <li>• Vérifier et remplacer par des nouveaux</li> </ul>
Abaisser les fourches sans être abaissé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des impuretés dans l'huile empêchent la fermeture de la vanne de vidange.</li> <li>• Air dans l'huile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacement par de l'huile filtrée</li> <li>• Purgez l'air.</li> <li>• Remplacement par de nouveaux</li> <li>• Ajuster le réglage Vis</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Joints usés ou endommagés</li><li>• La vanne de vidange n'est pas réglée correctement</li></ul>	
--	---	--

Adressez-vous à notre service clientèle si vous avez des questions ou des doutes.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

## 9 Mise hors service, stockage, démontage et élimination

### 9.1 Stockage

En cas de non-utilisation pendant une période supérieure à deux mois, il est recommandé de stocker le produit dans un local bien ventilé, hors gel, propre et sec. Pour ce faire, il convient de prendre les mesures suivantes :

5. Nettoyer soigneusement le produit.
6. Soulever complètement les fourches à plusieurs reprises pour vérifier qu'elles fonctionnent normalement.
7. Mettre les fourchettes dans la position la plus basse.
8. Soutenir le côté de la fourche côté conducteur avec du bois carré pour soulever les roues motrices du produit.

### 9.2 Mise hors service et démontage

Lors de la mise hors service définitive et dans les règles de l'art du chariot de manutention, les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation doivent être respectées.

Le démontage ne doit être effectué que par un personnel formé. La procédure prescrite par le Fabricant doit être respectée.

### 9.3 Élimination

Lors de l'élimination du produit et de ses composants, respecter les directives d'élimination des déchets en vigueur dans les pays concernés.



Le symbole d'une poubelle barrée indique qu'un produit et ses accessoires (par exemple, le cordon d'alimentation) ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers à la fin de leur durée de vie. Pour éviter tout dommage à l'environnement ou à la santé humaine dû à l'élimination incontrôlée des déchets et pour encourager la réutilisation durable des ressources matérielles, séparer ces objets des autres types de déchets et les recycler de manière responsable.

Les piles / accumulateurs peuvent contenir des substances qui peuvent être nocives pour l'environnement et la santé humaine. Il existe une obligation légale de retourner les piles / accumulateurs usagés. Respecter les consignes de mise au rebut figurant sur les piles / accumulateurs.

#### Éliminer les matériaux

Matériau, tissu	Classification	Tâche
Métaux, matières plastiques	Matières recyclables	recycler
Huiles, graisses Produits chimiques	Déchets spéciaux	éliminer séparément

## Mise hors service, stockage, démontage et élimination

---

étain, flux		
Déchets résiduels	Déchets	éliminer / mettre en décharge

DE

EN

FR

IT

## 10 Déclaration de conformité

DE

EN

FR

IT



### Déclaration de conformité CE

Fabricant :

**Trading EU GmbH**

**Gruckinger Straße 4**

**D - 85461 Bockhorn**

Par la présente, le Fabricant déclare que le produit

Nom du produit :

Type :

**Pallit Transpalette avec balance**

**SCALE+ / SCALE+P**

est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :

**CE Directive sur les machines 2006/42/CE**  
**Directive CEM 2014/30/UE**

Normes harmonisées appliquées :

**EN ISO 12100:2010**

**EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020**

**EN 16307-5:2013**

**EN 1175:2020**

**EN 13059:2002+A1:2008**

**EN 12053:2001+A1:2008**

**EN 12895:2015+A1:2019**

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Trading EU GmbH  
Gruckinger Str. 4  
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, le 24.10.2024

Lieu, date

Directeur général Michael Seibold

Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn  
www.tradingeu.de

---

## Sommario

<b>1</b>	<b>Informazioni su queste istruzioni per l'uso .....</b>	<b>101</b>
1.1	Spiegazione dei simboli e delle note .....	101
1.2	Documenti applicabili .....	102
1.3	Convenzioni di presentazione.....	102
<b>2</b>	<b>Informazioni sul prodotto .....</b>	<b>103</b>
2.1	Nome del prodotto e designazione del tipo.....	103
2.2	Dettagli del produttore .....	103
2.3	Dettagli sul servizio clienti.....	103
<b>3</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>104</b>
3.1	Uso previsto .....	104
3.2	Obblighi dell'operatore .....	104
3.3	Istruzioni di sicurezza.....	105
3.4	Note sulla batteria.....	106
3.5	Pericoli dovuti ai fluidi tecnici .....	107
3.6	Comportamento in caso di emergenza .....	107
3.7	Utilizzare la macchina in modo sicuro.....	107
3.8	Trasporto, installazione.....	108
3.9	Messa in servizio, manutenzione e assistenza .....	108
3.10	Dispositivi di protezione individuale .....	108
3.11	Dati tecnici.....	109
<b>4</b>	<b>Trasporto .....</b>	<b>113</b>
4.1	Simboli sulla confezione.....	113
4.2	Ispezione delle merci in arrivo .....	113
4.3	Trasporto di transpallet di pesatura .....	113
<b>5</b>	<b>Installazione e messa in servizio .....</b>	<b>115</b>
5.1	Requisiti del sito di installazione .....	115
5.2	Configurazione e messa in servizio del prodotto.....	115
<b>6</b>	<b>Operazione .....</b>	<b>116</b>
6.1	Ispezione giornaliera del prodotto .....	116
6.2	Processo di pesatura .....	116
6.3	Descrizione dell'unità di pesatura .....	117
6.4	Dati sulle prestazioni e sulla sostituzione delle batterie.....	119
6.5	Schema elettrico della bilancia, della scatola di giunzione e del sensore .....	119
6.6	Cambio carta.....	120
6.7	Risoluzione dei problemi dell'unità di pesatura .....	120
6.8	Sollevarlo il carico .....	121
6.9	Abbassare il carico .....	122
6.10	Parcheggio del transpallet.....	122
<b>7</b>	<b>Manutenzione e riparazione.....</b>	<b>124</b>
7.1	Programma di manutenzione .....	125
<b>8</b>	<b>Risoluzione dei problemi.....</b>	<b>127</b>
<b>9</b>	<b>Disattivazione, stoccaggio, smantellamento e smaltimento .....</b>	<b>129</b>
9.1	Immagazzinamento .....	129
9.2	Disattivazione e smantellamento .....	129

---

9.3	Smaltimento dei rifiuti .....	129
<b>10</b>	<b>Dichiarazione di conformità.....</b>	<b>130</b>

DE

EN

FR

IT

# 1 Informazioni su queste istruzioni per l'uso

La presente documentazione è destinata principalmente al personale operativo dell'operatore. Ai fini delle presenti istruzioni, per personale operativo si intendono le persone responsabili del funzionamento, della manutenzione, della pulizia e della risoluzione dei problemi.

- Il prodotto può essere utilizzato o sottoposto a manutenzione solo da persone addestrate e autorizzate.
- Le responsabilità per i singoli compiti su questa macchina devono essere chiaramente definite e rispettate. In termini di sicurezza, non devono esserci competenze non chiare.
- Ogni persona che fa parte del personale operativo dell'operatore deve aver letto e compreso queste istruzioni e in particolare il capitolo "Sicurezza".

In caso di domande o incertezze sul prodotto, non eseguire alcun lavoro da soli e contattare il produttore.

## 1.1 Spiegazione dei simboli e delle note

Le seguenti istruzioni mettono in guardia l'utente da lesioni personali e danni alle cose.



### PERICOLO

Questo simbolo indica un pericolo imminente per la vita e la salute delle persone.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi danni alla salute e persino lesioni mortali.



### ATTENZIONE

Questo simbolo indica un possibile pericolo per la vita e la salute delle persone.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi danni alla salute e persino lesioni mortali.



### ATTENZIONE

Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni o danni alle cose.



### NOTA

Questo simbolo fornisce informazioni importanti sull'uso corretto della macchina.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni alle cose.

DE

EN

FR

IT

## 1.2 Documenti applicabili

I documenti applicabili contengono documenti tecnici con informazioni aggiuntive. Sono parte integrante della documentazione tecnica.

Al momento della consegna, il produttore fornisce al fornitore la documentazione relativa agli assemblaggi che sono stati ulteriormente lavorati.

## 1.3 Convenzioni di presentazione

### Enfasi nel testo

Per semplificare la leggibilità e la visione d'insieme, vari paragrafi/informazioni sono evidenziati.

I simboli hanno il seguente significato:

9. Eseguire le istruzioni una dopo l'altra nella sequenza descritta.
  - ✓ *I risultati dell'azione mostrano il risultato dopo una fase di azione.*
- 9.1. Eseguire le istruzioni subordinate nella sequenza descritta.
  - Enumerazioni.

---

*I riferimenti a documenti esterni sono indicati in corsivo e delimitati da una linea superiore e una inferiore.*

---

### Cifre chiave

Dove necessario, i testi sono illustrati con immagini. Sotto l'illustrazione si trova una didascalia. La didascalia è collegata a una posizione nell'immagine mediante un numero di posizione all'interno della didascalia (ad esempio, S1).

### Illustrazioni

Tutte le illustrazioni sono rappresentazioni schematiche e non hanno la pretesa di essere complete.

## 2 Informazioni sul prodotto

### 2.1 Nome del prodotto e designazione del tipo

Nome del prodotto:	Carrello elevatore con bilancia SCALE Carrello elevatore con bilancia e stampante SCALE
Tipo di macchina:	
Numero di identificazione	10001481 (transpallet con bilancia SCALE) 10005263 (transpallet con bilancia e stampante SCALE)
Anno di costruzione	Vedere la targhetta

### 2.2 Dettagli del produttore

Nome:	Trading GmbH
Indirizzo:	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Germania
e-mail:	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Telefono:	+49 (0) 800 / 000 96 25
Web:	<a href="http://www.pallit.com">www.pallit.com</a>

### 2.3 **Dettagli sul servizio clienti**

Nome:	Trading GmbH
e-mail:	<a href="mailto:service@pallit.com">service@pallit.com</a>
Telefono:	+49 (0) 800 / 000 96 25

DE

EN

FR

IT

## 3 Sicurezza

### DE 3.1 Uso previsto

#### Uso previsto

I transpallet con bilancia SCALE e SCALEP sono carrelli industriali ad azionamento manuale. Vengono utilizzati per sollevare, abbassare, trasportare e pesare carichi. I carichi possono essere: pallet, carichi pallettizzati e gabbie per pallet. I prodotti possono essere utilizzati solo su una superficie orizzontale, piana e pavimentata.

EN

FR

#### Uso improprio prevedibile

L'utilizzo del prodotto con strumenti, parametri, materiali e attrezzature diversi da quelli specificati dal produttore è considerato un uso improprio.

Sono considerati abusivi anche i seguenti casi:

- modifica o conversione non autorizzata del prodotto e dei suoi dispositivi di protezione
- Ponticello o disattivazione dei dispositivi di sicurezza e protezione
- uso improprio di accessori o periferiche collegate al prodotto
- Utilizzo del prodotto in pendenza
- Utilizzo del prodotto come veicolo da traino
- Utilizzare il prodotto all'aperto nei seguenti casi: in condizioni di bagnato e su terreni irregolari.

#### Diritti e obblighi dell'operatore

Sono consentite solo le attività descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Inoltre, l'operatore deve garantire quanto segue:

- Osservare tutte le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso e nei documenti applicabili.
- Eseguire tutte le misure di manutenzione secondo il programma di manutenzione.

### 3.2 Obblighi dell'operatore

#### Qualificare il personale e impiegarlo in base alle sue qualifiche.

L'operatore deve garantire quanto segue:

- Il personale conosce e viene istruito sulle norme fondamentali in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione degli infortuni.
- Solo il personale qualificato e istruito può intervenire sul prodotto.
- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a disposizione del personale.
- Il personale ha letto e compreso le norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e ne ha dato conferma apponendo la propria firma.

IT

Le responsabilità del lavoro nei cicli di vita del prodotto sono assegnate ai dipendenti secondo la seguente tabella:

Livello di qualificazione	Descrizione del	Compiti consentiti nel ciclo di vita
Operatore	L'operatore è in grado di valutare il lavoro assegnatogli e di riconoscere i potenziali pericoli in base alla sua formazione professionale, alle sue conoscenze e alla sua esperienza, nonché alla conoscenza delle normative pertinenti. È autorizzato a impartire istruzioni e può delegare i compiti assegnatigli ad altre persone che ritiene qualificate. Nota: una formazione professionale equivalente può essere acquisita anche attraverso diversi anni di lavoro nel settore in questione.	Funzionamento Trasporto Installazione Messa in servizio Manutenzione Smantellamento / stoccaggio
Tecnico dell'assistenza	Il tecnico dell'assistenza è in grado di eseguire interventi di manutenzione sulla macchina e di riconoscere ed evitare possibili pericoli in modo autonomo grazie alla sua formazione tecnica, alle sue conoscenze e alla sua esperienza, nonché alla conoscenza delle norme e dei regolamenti pertinenti. Il tecnico dell'assistenza è appositamente addestrato per l'ambiente di lavoro in cui opera e conosce le norme e i regolamenti pertinenti.	Manutenzione

DE

EN

FR

IT

### Scoprire i rischi non riconosciuti

L'operatore ha l'obbligo di collaborare all'individuazione dei rischi non riconosciuti. In particolare, l'operatore deve fare quanto segue:

- Eseguire una valutazione dei rischi sulla base della legge sulla salute e la sicurezza sul lavoro, dell'ordinanza sulla sicurezza e la salute sul lavoro o delle normative nazionali.
- Segnalare al produttore eventuali pericoli non riconosciuti e non ancora segnalati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Segnalare al produttore gli incidenti e i quasi incidenti.

### 3.3 Istruzioni di sicurezza

- È necessario rispettare le indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Rispettare gli standard e le normative specifiche del Paese.
- Il prodotto può essere utilizzato solo da persone con una formazione adeguata.
- Utilizzare il prodotto solo nelle condizioni operative e ambientali specificate nei "Dati tecnici".
- Non operare mai in prossimità di sostanze infiammabili o esplosive o di fiamme libere.

DE

- Non utilizzare il prodotto in condizioni difficili (ad esempio, condizioni ambientali estreme come applicazioni di surgelazione, temperature elevate, ambienti corrosivi, forti campi magnetici).

EN

- Non utilizzare il prodotto in aree corrosive o polverose.
- Utilizzare il prodotto solo in un ambiente adeguatamente illuminato (almeno 50 lux).
- Utilizzare il prodotto solo in ambienti chiusi e in condizioni di asciutto.
- Utilizzare il prodotto solo dopo averne accertato le perfette condizioni. Prestare particolare attenzione a timone, batteria, ruote e telaio.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale durante l'uso del prodotto.

FR

- Non utilizzare il prodotto senza le coperture.
- Non toccare mai le parti in movimento e non mettere o inserire arti sotto o dentro il dispositivo di sollevamento.

IT

- Utilizzare il prodotto solo su terreni pianeggianti. È vietato l'uso in pendenza.
- La capacità di carico massima del prodotto non deve essere superata.
- Non trasportare persone con il prodotto.
- Non trasportare merci sfuse con il prodotto.
- I pallet che superano le dimensioni di 1.000 x 1.200 mm non devono essere sollevati o trasportati.
- Durante il trasporto dei carichi, rispettare una distanza di sicurezza di 600 mm.
- Quando si sollevano le forche, assicurarsi che non ci siano persone sotto le forche.
- Non è consentito il prelievo trasversale di merci lunghe.
- Non lasciare il carico sulle Forche per lunghi periodi di tempo.
- Non trasportate mai il carico su una sola Forca. Assicurare una distribuzione uniforme del peso.
- Non lasciare mai incustodito un carico sollevato. Non appena il carico diventa instabile e minaccia di cadere o ribaltarsi, interrompere immediatamente il funzionamento utilizzando l'interruttore di emergenza.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di frenata da persone e oggetti.
- Non tirare o spingere mai bruscamente il timone.
- Il prodotto, i suoi accessori e il materiale di imballaggio non sono giocattoli. Non permettere ai bambini piccoli di giocare con il prodotto, perché potrebbero ferirsi o danneggiare il prodotto. Tenere il prodotto, tutti i suoi componenti e accessori e il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

### 3.4 Note sulla batteria

- Le batterie non richiedono manutenzione.
- Le batterie non possono essere riempite.
- Non conservare materiali o liquidi infiammabili nell'area di ricarica della batteria.
- Non fumare nell'area di ricarica della batteria e garantire una buona ventilazione.
- Utilizzare solo batterie al gel sigillate.

### 3.5 Pericoli dovuti ai fluidi tecnici



#### ATTENZIONE

I grassi/oli lubrificanti e gli oli idraulici possono essere dannosi per la salute e l'ambiente e, se usati in modo non corretto, possono causare danni al prodotto.

- Rispettare le normative nazionali applicabili.
- Osservare le schede di sicurezza dei lubrificanti e degli oli utilizzati.
- Utilizzare esclusivamente lubrificanti e oli raccomandati dal produttore.
- Rispettare i valori limite per i componenti dannosi per la salute o l'ambiente.
- Conservare correttamente i lubrificanti e gli oli e utilizzarli nel giusto dosaggio.
- Raccogliere correttamente i liquidi usati o scaricati e smaltirli secondo le norme di legge.
- Rimuovere immediatamente i liquidi fuoriusciti con un legante adeguato e smaltirli secondo le norme di legge.

### 3.6 Comportamento in caso di emergenza

- Adottare misure adeguate per mettere in sicurezza l'area di lavoro su un'ampia superficie.
- Informare il personale operativo e nominare un supervisore.

### 3.7 Utilizzare la macchina in modo sicuro

Questo deve essere garantito in tutte le fasi del ciclo di vita del prodotto:

- Utilizzate il prodotto solo come previsto, in condizioni tecnicamente perfette e tenendo conto della sicurezza e dei rischi.
- Rispettare i dati di funzionamento.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale prescritti.
- Non toccare le parti in movimento durante il funzionamento.
- Dopo l'uso, riporre sempre gli utensili e le parti della macchina nel luogo previsto. Assicurarsi che la superficie sia pulita e antiscivolo.

DE

EN

FR

IT

### 3.8 Trasporto, installazione

Tutti i lavori di trasporto e installazione devono essere garantiti:

- Osservare il baricentro, le specifiche di peso e la velocità di trasporto per il sollevamento.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale.
- Dimensionare l'illuminazione dell'area circostante in modo che le aree di lavoro siano ben illuminate.

### 3.9 Messa in servizio, manutenzione e assistenza



Durante e fino al completamento finale dei lavori deve essere garantito:

- Spegnerne il prodotto elettricamente, lasciarlo completamente fermo e assicurarlo contro una nuova accensione.
- Informare il personale operativo del lavoro.
- I lavori elettrici possono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati. Osservare le cinque regole di sicurezza dell'elettrotecnica.
- Utilizzare le più moderne attrezzature di officina, compresi gli strumenti speciali o i dispositivi di assemblaggio prescritti.
- Ripristinare gli intervalli di impostazione originali dopo le riparazioni.

Il transpallet deve poggiare su una base solida con una superficie intatta, piana e adeguata.

### 3.10 Dispositivi di protezione individuale

Tutte le persone che lavorano sul prodotto sono tenute a indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale.

Pittogramma	Descrizione del
	<b>Utilizzare una protezione per i piedi</b> La protezione dei piedi protegge i piedi dallo schiacciamento, dalla caduta di parti e dallo scivolamento su superfici scivolose.
	<b>Utilizzare una protezione per le mani</b> Le protezioni per le mani sono utilizzate per proteggere le mani da sostanze pericolose, attrito, abrasioni, perforazioni o lesioni più profonde, nonché da ustioni dovute al contatto con superfici calde.

**Piastra tipo**

La targhetta contiene le seguenti informazioni:

- Nome e indirizzo completo del produttore
- Denominazione della macchina
- Marchio CE
- Modello
- Macchina no.
- Anno di costruzione
- Dati macchina

DE

EN

FR

IT

**3.11 Dati tecnici**

Parametro	Unità	SCALE+	SCALE+P
<b>Dimensioni</b>			
Lunghezza l1	[mm]	1561	1561
Larghezza b1	[mm]	540	540
Lunghezza della forcella l	[mm]	1150	1150
Altezza massima d'ingombro h4	[mm]	1330	1330
Larghezza forcella esterna b5	[mm]	540	540
Altezza da terra m2	[mm]	17	17
Distanza tra le Forche	[mm]	220	220
Altezza dal pavimento h13	[mm]	78	78
Altezza del timone h14	[mm]	1330	1330
Larghezza forcella singola e	[mm]	160	160
Baricentro del carico c	[mm]	600	600
Raggio di sterzata Wa	[mm]	1350	1350
Larghezza minima del corridoio (europallet EPAL1) Ast.	[mm]	1768	1768
<b>Generale</b>			
Capacità di carico	[kg]	2500	2500
Materiale		Acciaio	Acciaio
Peso	[kg]	96	96,5
Numero del prodotto		10001481	10005263

DE

EN

FR

IT

Parametro	Unità	SCALE+	SCALE+P
<b>Guida</b>			
Tipo di azionamento		manuale	manuale
<b>Batteria</b>			
Tempo di ricarica	[Std]	4	4
Capacità della batteria	[Ah]	4	4
Tensione della batteria	[V]	6	6
Caricabatterie		inclusivo, esterno	inclusivo, esterno
<b>Sollevamento</b>			
Altezza di sollevamento h3	[mm]	198	198
Tipo di sollevamento		idraulico manuale	idraulico manuale
<b>Pneumatici</b>			
Materiale del pneumatico		Poliuretano (PU)	Poliuretano (PU)
Ruote		Tandem	Tandem
Ruote larghe	[mm]	70	70
Diametro dei rulli	[mm]	70	70
Ampie ruote piroettanti	[mm]	50	50
Diametro della rotella	[mm]	180	180

## Dimensioni

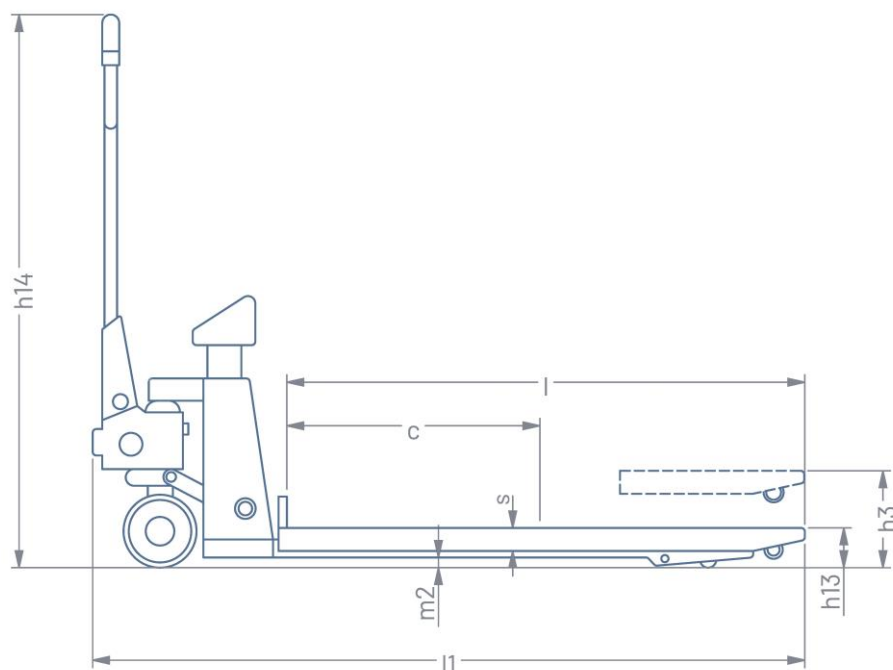


Fig. 7: Vista laterale con le abbreviazioni

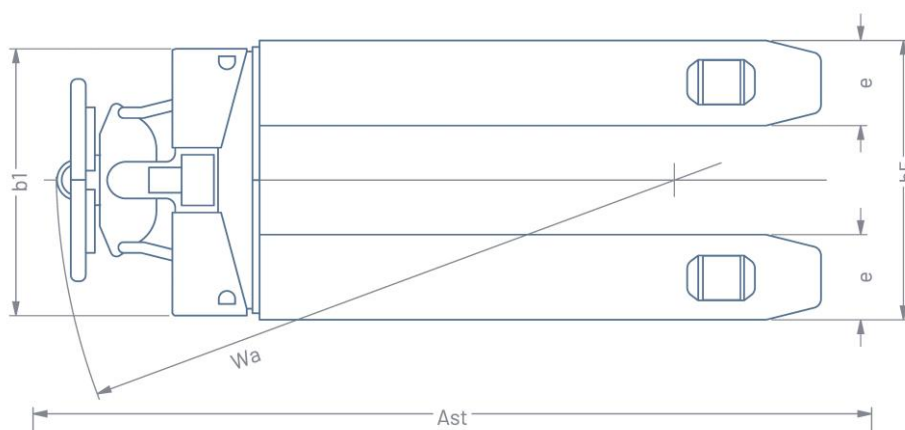


Fig. 8: Vista dall'alto con abbreviazioni

**Condizioni ambientali per il funzionamento e lo stoccaggio**

Il prodotto può essere utilizzato solo in un'atmosfera priva di polvere e vapore e non corrosiva. Il prodotto non è adatto all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive.

## Sicurezza

---

DE

Parametro	Unità	Valore
Temperatura ambiente consentita	[°C]	Da + 5 °C a + 40 °C
Umidità relativa consentita	[%]	max. 50 % (senza condensa) a 40 °C (sotto max. 80 %)

EN

FR

IT

## 4 Trasporto

### 4.1 Simboli sulla confezione

**NOTA**

Osservare i simboli e le istruzioni riportate sull'imballaggio. In caso di dubbi o incertezze, non eseguire alcun lavoro e contattare il produttore (vedere capitolo 2.2). 2.2).

### 4.2 Ispezione delle merci in arrivo

I pacchi vengono imballati come richiesto al momento della consegna.

Alla consegna è necessario controllare i seguenti punti:

- Completezza dei pacchetti.
- Integrità dell'imballaggio e di tutti i componenti contenuti.
- Completezza e correttezza dei documenti di consegna.
- Se si riscontrano difetti sul prodotto o sui documenti di consegna, segnalarli immediatamente al produttore e allo spedizioniere responsabile e documentarli sui documenti di trasporto.

Si consiglia di conservare l'imballaggio di trasporto in un luogo fresco e asciutto per eventuali trasporti successivi.

### 4.3 Trasporto di transpallet di pesatura

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

Il transpallet deve essere trasportato con una gru solo da personale qualificato.

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni dovute all'oscillazione**

Se il transpallet viene sollevato, può iniziare a oscillare.

- Fissare solo ai punti di fissaggio designati.
- Sollevare con cautela il transpallet e lasciarlo oscillare, se necessario.
- Mantenere libera la zona di pericolo.

DE

EN

FR

IT

DE



### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni dovute alla caduta del prodotto se il prodotto è trasportato in modo non corretto

Se il prodotto viene trasportato in modo non corretto, può cadere e causare lesioni.

- Fissare le imbracature solo nei punti previsti.
- Proteggere da scivolamenti e ribaltamenti con mezzi adeguati.
- Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato e rispettare le norme relative ai dispositivi di sollevamento.
- Raccogliere solo su una superficie piana.

EN

FR

IT



### ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute al trasporto di carichi troppo pesanti.

- Rispettare i valori limite per il sollevamento e il trasporto di carichi.
- Per il trasporto, utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato.

## 5 Installazione e messa in servizio

### 5.1 Requisiti del sito di installazione

Il prodotto può essere installato solo in ambienti interni su una superficie piana e sufficientemente stabile.

Parametro	Unità	Valore
Distanze di protezione dai sistemi vicini	[m]	0,6 m durante il trasporto
Temperatura ambiente consentita	[°C]	Da +5 °C a +40 °C
Umidità relativa consentita	[%]	max. 50 % (senza condensa) a 40 °C (sotto max. 80 %)

### 5.2 Configurazione e messa in servizio del prodotto

Il substrato deve essere piano e portante.

Il prodotto deve essere disposto in modo tale da poter essere montato, azionato e smontato in modo sicuro quando viene utilizzato come previsto e che vi sia la possibilità di evadere.

#### Procedura



#### ATTENZIONE

- Gli interventi sui componenti sotto tensione del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato.
- Per il collegamento elettrico del prodotto, rispettare le norme e le disposizioni vigenti a livello nazionale.



#### ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute al trasporto di carichi troppo pesanti.

- Rispettare i valori limite per il sollevamento e il trasporto di carichi.
- Per il trasporto, utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato.

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato del produttore o da personale addestrato e autorizzato dal produttore, nel rispetto delle istruzioni di sicurezza.

## 6 Operazione

DE Le seguenti sezioni descrivono il funzionamento corretto e sicuro del prodotto.

### 6.1 Ispezione giornaliera del prodotto

EN Prima dell'accensione, il prodotto deve essere ispezionato quotidianamente per individuare tempestivamente guasti e anomalie. È necessario controllare i seguenti punti:

- Verificare che l'area di lavoro sia libera da ostacoli e sufficientemente illuminata.
- Controllare se ci sono persone nella zona di pericolo.
- Verificare che l'operatore sia qualificato e autorizzato a utilizzare il prodotto.
- Controllare che la Forca non sia sotto carico e che sia abbassata.
- Verificare l'assenza di graffi, deformazioni o crepe.
- Verificare il comportamento del veicolo durante la marcia rettilinea.
- Controllare la scorrevolezza della ruota.
- Controllare la funzione di sollevamento e abbassamento.
- Controllare che tutti i dadi e i bulloni visibili dall'esterno siano serrati correttamente.

FR

IT

### 6.2 Processo di pesatura

6.1 Portare la leva di comando in posizione LOWER e abbassare il carrello nella posizione più bassa.

6.2 Premere il pulsante ① per accendere il sistema. Dopo la sequenza di avvio, il display visualizza il peso.

6.3 Metodo di pesatura per il peso lordo:

Premere il pulsante ZERO per impostare il peso lordo su 0. Posizionare le Forche sotto il pallet e verificare che il carico sia correttamente bilanciato. Portare la leva di comando in posizione ASCENT, pompare la maniglia per sollevare le Forche fino a quando il pallet non ha lasciato il terreno.

Se l'indicatore è stabile, viene visualizzato il peso lordo della merce (peso totale del pallet e della merce).

6.4 Metodo di pesatura per il peso netto:

Per visualizzare il peso della merce senza il peso del pallet (o di un altro contenitore):

6.4.1 Pesare un singolo pallet standard, ad esempio: Peso del pallet: 40 kg.

6.4.2 Premere il pulsante ZERO, il display visualizza "0kg".

6.4.3 Rimuovere il pallet dalle Forche, il display visualizza "-40kg".

6.4.4 Pesare la merce sul pallet come mostrato in 7.3. Se l'indicatore è stabile, viene visualizzato il peso netto della merce.

6.5 Commutazione tra kg e lb.

Se il peso è visualizzato in kg, premendo il pulsante ZERO si passa presto a kg.

libbre. Premendo nuovamente il pulsante ZERO, l'unità di misura visualizzata torna a kg.

6.6 Spegnimento dell'indicatore

Premere il pulsante ON / OFF finché il display non visualizza "OFF". Quando si rilascia il pulsante 6, il display si spegne.

## 6.3 Descrizione dell'unità di pesatura

### 1. dati tecnici:

- Display LED a 6 cifre da 1,2 pollici, 7 indicatori luminosi di stato. Lunga durata e resistenza agli urti
- 7 tasti funzione. Il funzionamento è semplice e comodo
- Grado di protezione: IP5x
- Tensione di eccitazione: +5VDC
- Capacità di carico del sensore: massimo 4 sensori di simulazione da 350Ω
- Campo del segnale di ingresso del punto zero: 0-5mV
- Campo del segnale di ingresso del fondo scala: 1-10 mV
- Risoluzione interna: 1 milione
- Velocità di aumento del peso: 40 volte al secondo
- Batteria di alimentazione: 6V4Ah
- Adattatore: Tensione 100-240VACC Corrente 0, 1A frequenza 50-60Hz.
- 2 connessioni RS232
- Temperatura di funzionamento: -10°C-40°C, umidità relativa inferiore all'85%.
- Temperatura di conservazione: -20°C-60°C, umidità relativa inferiore all'85%.
- Conforme allo standard: GB/T 7724-1999

### 2. funzioni principali

- Funzione di pesatura di base: azzeramento, rimozione dell'imballaggio e cancellazione dell'imballaggio
- Funzione di registrazione del peso, funzione di conteggio
- Funzione di mantenimento del peso, funzione di accumulo del peso, visualizzazione della percentuale
- Impostare la funzione di backup ridondante dei parametri
- Protezione automatica dello schermo e spegnimento automatico come funzione di risparmio energetico
- Ampi formati di stampa e protocolli di comunicazione 1

### 3. dimensioni dell'unità di pesatura

Dimensioni dell'apparecchio: come indicato nella figura seguente (mm); peso dell'apparecchio: 1,5 kg

DE

EN

FR

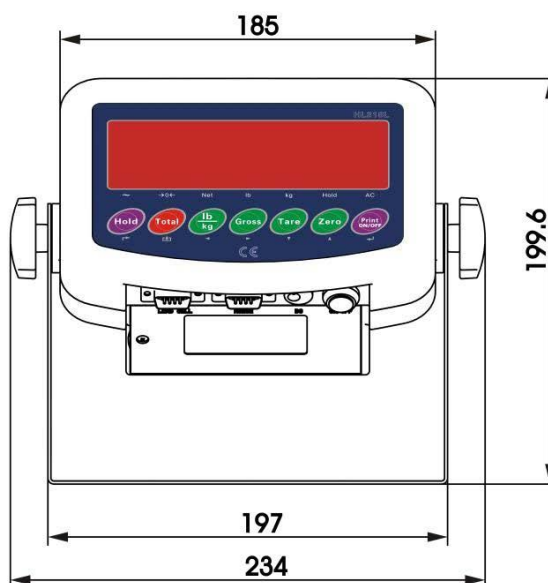
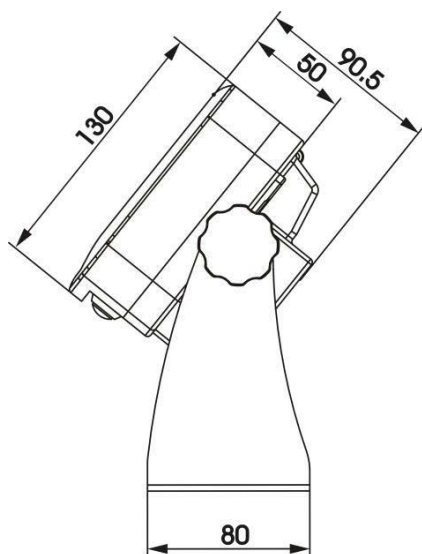
IT

DE

EN

FR

IT



#### 4. introduzione al funzionamento

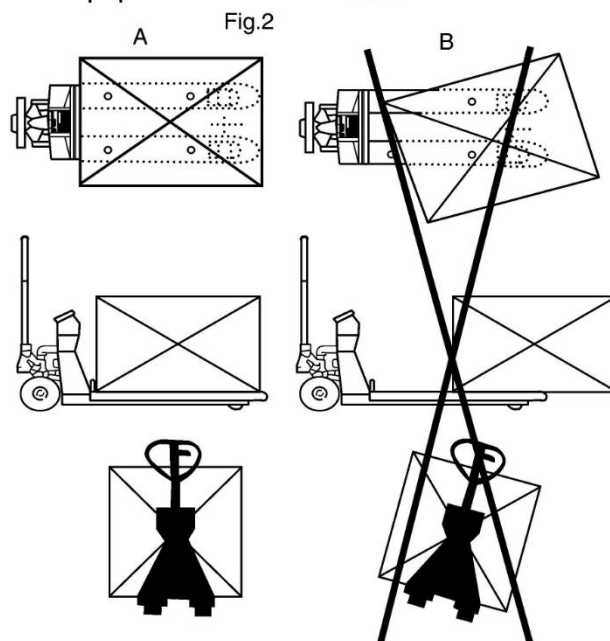
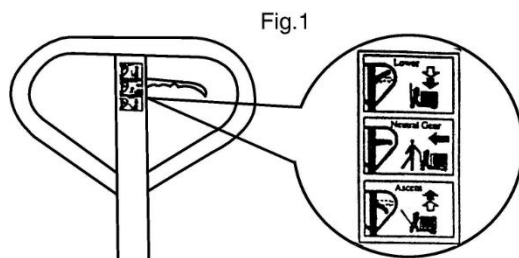
Introduzione alle spie luminose:

Identificazione	Analisi	Osservazione
~	Visualizzazione dinamica e statica	La spia si accende quando la bilancia è in modalità dinamica, altrimenti la spia si accende quando la bilancia è in modalità dinamica. Lampada spenta
→ 0 ←	Visualizzazione del centro del punto zero	La spia si accende se il valore assoluto del peso sulla bilancia è inferiore a $\pm 0,2d$ , altrimenti è spenta.
Netto	Identificazione del peso lordo e Peso netto	La spia è accesa per il peso netto e spenta per il peso lordo. da.
a lisca di pesce	Unità di peso	Per visualizzare il peso
kg		
Tenere	Mantenimento del peso	La spia si accende quando il peso è bloccato, altrimenti è spenta.
AC	Visualizzazione della tensione della batteria e dell'alimentazione	La spia verde si accende quando la tensione dell'adattatore e della batteria è normale, mentre la spia rossa si accende in caso di sottotensione.

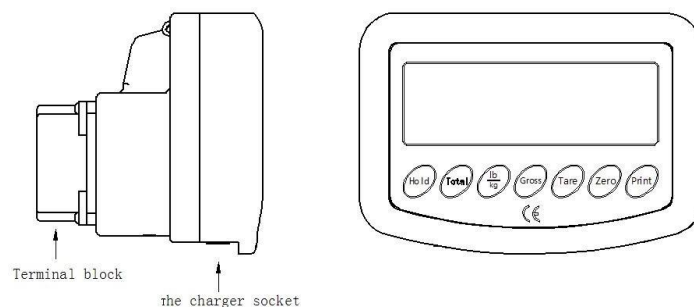
## 6.4 Dati sulle prestazioni e sulla sostituzione delle batterie

Come sostituire le batterie:

- Allentare le viti del coperchio della batteria e rimuoverlo.
- Aprire la vite sulla batteria ed estrarre la batteria dalla presa.
- Inserire la nuova batteria e inserire la presa.
- Riavvitare la piastra di copertura della batteria.



## 6.5 Schema elettrico della bilancia, della scatola di giunzione e del sensore



Strumento sul retro, coperchio dell'alloggiamento aperto, schema elettrico

DE

EN

FR

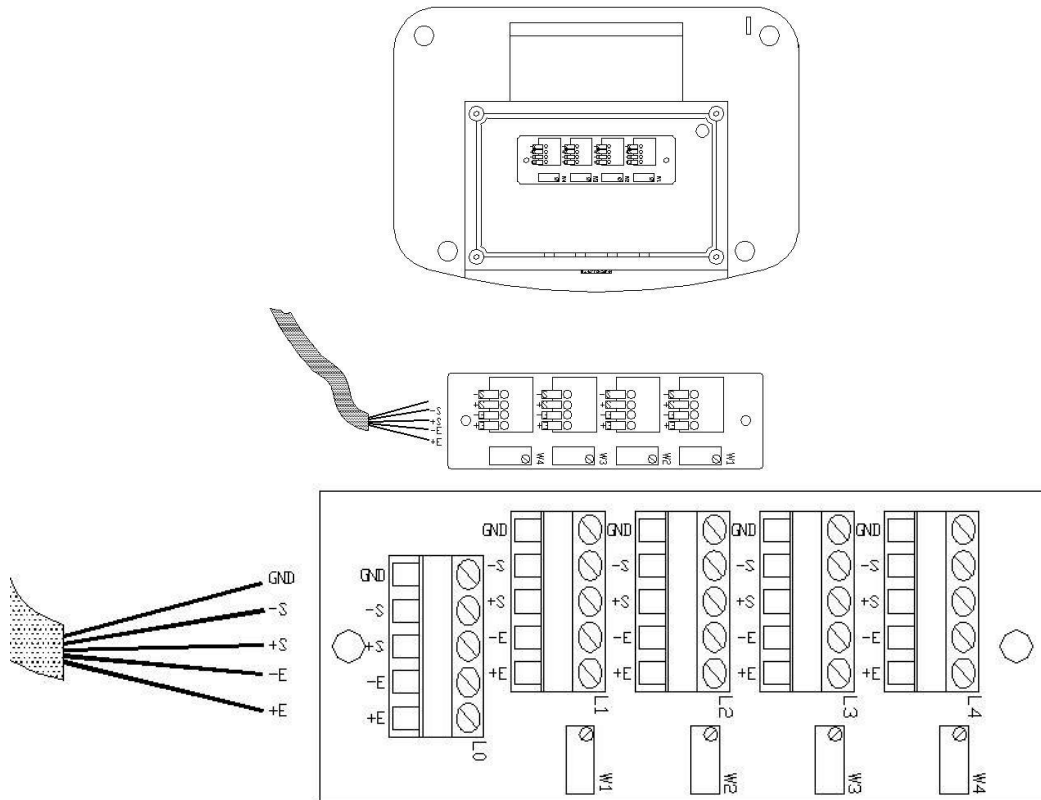
IT

DE

EN

FR

IT



L0 -Anschluss für Zähler	
GND	Silber
-S	weiß
+S	grün
-E	schwarz
+E	rot

L1~L4 Sensorstecker anschließen	
GND	Silber
-S	weiß
+S	grün
-E	schwarz
+E	rot

## 6.6 Cambio carta

10.1 Tirare la leva per aprire il coperchio della stampante. Inserire il rotolo di carta.

Assicuratevi che il lembo sia sopra la stampante e rivolto verso di voi. Tenere saldamente la carta quando si chiude la stampante. Premere saldamente il coperchio per chiuderlo.

## 6.7 Risoluzione dei problemi dell'unità di pesatura

Problema	Possibile motivo	Soluzione
Lo strumento mostra: OLTRE	Il carico è troppo elevato per il Bilance	Rimuovere immediatamente il carico.
Il testo non è chiaro	La tensione della batteria è troppo basso	Caricare le batterie.

stampato sulla carta della stampante		
La scala è non esattamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• -Il pattino della forcella tocca la parte inferiore della scala.</li> <li>• -Il cavo nella scatola di giunzione è allentato.</li> <li>• 1 delle celle di carico è difettosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere tutto ciò che limita il movimento della bilancia.</li> <li>• Controllare il collegamento nella scatola di giunzione dopo aver confermato la sicurezza.</li> <li>• Posizionarsi sui 4 angoli della bilancia. La cella di carico nell'angolo con un peso diverso deve essere sostituita.</li> </ul>
L'indicatore non può acceso diventare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La tensione della batteria è troppo bassa.</li> <li>• La batteria ha raggiunto la fine della sua vita utile.</li> <li>• Il caricabatterie è danneggiato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caricare le batterie.</li> <li>• Sostituire la batteria ricaricabile con una nuova.</li> <li>• Controllare la tensione di uscita del caricabatterie e sostituirlo con uno nuovo.</li> </ul>
La batteria può Non a pagamento diventare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batteria è danneggiata.</li> <li>• Il caricabatterie è danneggiato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la batteria ricaricabile con una nuova.</li> <li>• Controllare la tensione di uscita del caricabatterie e sostituirlo con uno nuovo.</li> </ul>

DE

EN

FR

IT

In caso di domande o dubbi, si prega di contattare il nostro servizio clienti.

## 6.8 Sollevare il carico



### ATTENZIONE

#### Rischio di danni al prodotto

Se il carico rimane sulla Forca per un periodo di tempo più lungo, possono verificarsi segni di usura.

Non lasciare il carico sulle Forche per lunghi periodi di tempo.

DE



### ATTENZIONE

#### Pericolo durante il prelievo/il sollevamento e l'abbassamento del carico

Mentre il carico viene prelevato con le Forche e sollevato/abbassato, può scivolare e cadere.

- Assicurarsi che le Forche si inseriscano completamente e dritte nei pallet.
- Sollevare e abbassare sempre il carico lentamente.
- Tenere sempre d'occhio il carico.

EN

FR



### NOTA

Non superare la portata massima del prodotto di 2500 kg.

IT

1. Posizionare la Forca completamente sotto il carico da sollevare.
2. Premere il pulsante di sollevamento finché il carico non raggiunge l'altezza di sollevamento desiderata.

## 6.9 Abbassare il carico



### ATTENZIONE

#### Rischio di danni al carico

Il carico può essere danneggiato se la Forca viene abbassata troppo rapidamente.

Abbassare lentamente la Forca.



### ATTENZIONE

#### Pericolo di schiacciamento

Abbassando la Forca, gli arti possono essere schiacciati.

Mantenere una distanza di sicurezza durante la discesa.

3. Premere con cautela il pulsante di abbassamento e osservare il carico.
4. Non appena il pallet è fissato, utilizzare la Forca per estrarre il prodotto lentamente e direttamente dal pallet.

## 6.10 Parcheggio del transpallet



### ATTENZIONE

#### Rischio di danni al prodotto

Quando si parcheggia su superfici irregolari o in pendenza, c'è il rischio che il prodotto si ribalti.

- Parcheggiare il prodotto solo su superfici piane e libere.
- Non parcheggiare mai il prodotto in pendenza.



**ATTENZIONE**

Il transpallet destinato a future riparazioni non deve essere parcheggiato in luoghi in cui possa ostacolare il traffico.

DE

EN

FR

IT

## 7 Manutenzione e riparazione

DE



### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

EN



### ATTENZIONE

#### Perdita della licenza di esercizio

L'utilizzo di ricambi non idonei può comportare la perdita della licenza d'uso.

- Utilizzare solo ricambi approvati dal produttore.

FR



### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni dovute alla caduta del prodotto se il prodotto è trasportato in modo non corretto

Se il prodotto viene trasportato in modo non corretto, può cadere e causare lesioni.

- Fissare le imbracature solo nei punti previsti.
- Proteggere da scivolamenti e ribaltamenti con mezzi adeguati.
- Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato e rispettare le norme relative ai dispositivi di sollevamento.
- Raccogliere solo su una superficie piana.

IT

Il prodotto deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione a intervalli regolari.

## 7.1 Programma di manutenzione

La tabella seguente contiene gli intervalli di manutenzione e le attività da eseguire durante la manutenzione. La manutenzione viene eseguita dalle seguenti persone:

- Operatore - B
- Tecnico dell'assistenza - S

Gli intervalli di manutenzione sono i seguenti:

- Ogni 50 ore di funzionamento, ma almeno una volta alla settimana.
- Ogni 1000 ore di funzionamento, ma almeno una volta all'anno.

Per l'ispezione giornaliera prima dell'inizio dei lavori, vedere la sezione 6.1.

Pos.	Componente	Attività	Ogni 50 ore	Ogni 1000 ore.	Esecutivo. Personale
1	<b>Macchina completa</b>				
1.1	Transpallet di pesatura	Verificare la presenza di danni e perdite	x		B
1.2	Telaio	Verificare la leggibilità, la completezza e la comprensibilità della segnaletica.	x		B
1.3	Telaio	Verificare la leggibilità, la completezza e la comprensibilità della segnaletica.		x	S
1.4	Transpallet di pesatura	Verificare la presenza di danni e perdite		x	S
1.5	Transpallet di pesatura	Lubrificare secondo il programma di lubrificazione		x	S
2	<b>Sistema meccanico</b>				
2.1	Timone	Controllare il funzionamento, in particolare il ritorno del timone	x		B
2.2	Telaio	Controllare l'usura e i danni	x		B
2.3	Unità di pesatura	Controllo del funzionamento e dei danni			
2.4	Ruote	Controllare l'usura e i danni	x		B
2.5	Coperture	Verificare la presenza di danni	x		B
2.6	Coperture, sportelli	Verificare la tenuta e il funzionamento, determinare la sicurezza		x	S
2.7	Timone	Controllare il funzionamento, in particolare il ritorno del timone e il gioco laterale		x	S

## Manutenzione e riparazione

DE

EN

FR

IT

Pos.	Componente	Attività	Ogni 50 ore	Ogni 1000 ore.	Esecutivo. Personale
2.8	Sterzo	Verificare la presenza di danni e giochi laterali		x	S
2.9	Unità di pesatura	Controllo del funzionamento e dei danni			S
2.10	Ruote	Controllare l'usura, i danni e la tenuta		x	S
2.11	Ruote	Controllare che i cuscinetti delle ruote e i fissaggi non siano usurati o danneggiati.		x	S
3	<b>Sistema idraulico</b>				
3.1	Catene di carico	Lubrificare	x		B
4	<b>Batteria</b>				
4.1	Batteria	Controllare il funzionamento e il danneggiamento dei meccanismi di fissaggio e di bloccaggio.		x	S
5	<b>Caricabatterie</b>				
5.1	Spina di rete, cavo di rete	Verificare la presenza di danni	x		B
5.2	Telaio	Eeguire la misurazione del potenziale mentre è in corso la ricarica		x	S
5.3	Spina di rete, cavo di rete	Verificare la presenza di danni		x	S
5.4	Cavi, collegamenti elettrici	Verificare la tenuta e i danni		x	S
6	<b>Funzione</b>				
6.1	Transpallet di pesatura	Eeguire una prova di guida (con carico nominale)		x	S

## 8 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile motivo	Soluzione
Le Forche possono essere non sollevare fino al massimo Altezza.	Troppo poco olio idraulico.	Aggiungere altro olio.
Le Forche possono essere non sollevare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Troppo poco olio idraulico</li> <li>• L'olio contiene impurità</li> <li>• La valvola di scarico non è impostata correttamente</li> <li>• Aria nell'olio idraulico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riempire con altro olio filtrato</li> <li>• Cambiare l'olio</li> <li>• Impostare la vite di regolazione (P50).</li> <li>• Sanguinare l'aria.</li> </ul>
Le Forche non possono essere abbassate	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'asta e il coperchio della pompa si sono deformati a causa di un carico fortemente sbilanciato.</li> <li>• Una parte si è rotta o deformata a causa di un carico sbilanciato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire l'asta o il coperchio della pompa</li> <li>• Riparazione o sostituzione del componente</li> <li>• Regolare la vite di regolazione.</li> </ul>
Perdite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guarnizioni usurate o danneggiate</li> <li>• Alcune parti possono essere incrinare o usurate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le guarnizioni con altre nuove</li> <li>• Controllare e sostituire con altri nuovi</li> </ul>
Abbassare le Forche senza essere abbassato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La presenza di contaminazione nell'olio significa che la valvola di scarico non si chiude.</li> <li>• Aria nell'olio</li> <li>• Guarnizioni usurate o danneggiate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituzione con olio filtrato</li> <li>• Sanguinare l'aria.</li> <li>• Sostituzione con un nuovo</li> <li>• Regolare la vite di regolazione</li> </ul>

DE

EN

FR

IT

## Risoluzione dei problemi

---

	<ul style="list-style-type: none"><li>• La valvola di scarico non è impostata correttamente</li></ul>	
--	---	--

**DE** In caso di domande o dubbi, si prega di contattare il nostro servizio clienti.

**EN**

**FR**

**IT**

## 9 Disattivazione, stoccaggio, smantellamento e smaltimento

### 9.1 Immagazzinamento

Se il prodotto non viene utilizzato per un periodo superiore a due mesi, si raccomanda di conservarlo in un locale ben ventilato, al riparo dal gelo, pulito e asciutto. È necessario adottare le seguenti misure:

5. Pulire accuratamente il prodotto.
6. Sollevare completamente le Forche più volte per verificarne il normale funzionamento.
7. Portare le Forche nella posizione più bassa.
8. Sostenere il lato conducente della forcella con legname squadrato per sollevare le ruote motrici del prodotto.

### 9.2 Disattivazione e smantellamento

Per la messa fuori servizio definitiva e corretta del carrello industriale, è necessario osservare le norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

Lo smontaggio deve essere effettuato solo da personale qualificato. È necessario seguire la procedura prescritta dal produttore.

### 9.3 Smaltimento dei rifiuti

Per lo smaltimento del prodotto e dei suoi componenti, osservare le linee guida per lo smaltimento dei rispettivi Paesi.



Il simbolo del cestino barrato indica che un prodotto e i suoi accessori (ad esempio, il cavo di alimentazione) non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici al termine della loro vita utile. Per evitare danni all'ambiente o alla salute umana dovuti allo smaltimento incontrollato dei rifiuti e per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali, separare questi articoli dagli altri tipi di rifiuti e riciclarli in modo responsabile.

Le pile e le batterie ricaricabili possono contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e la salute umana. Per legge è obbligatorio restituire le batterie/le batterie ricaricabili usate. Osservare le istruzioni per lo smaltimento delle batterie / pile ricaricabili.

#### Smaltimento dei materiali

Materiale, tessuto	Classificazione	Compito
Metalli, plastica	Materiali riciclabili	riciclare
Oli, grassi Prodotti chimici Stagno, fondente	Rifiuti pericolosi	Smaltire separatamente
Rifiuti residui	Rifiuti	Smaltire / depositare

## 10 Dichiarazione di conformità

DE

EN

FR

IT



### Dichiarazione di conformità CE

Produttore:

**Trading GmbH**

**Gruckinger Straße 4**

**D - 85461 Bockhorn**

Il produttore dichiara che il prodotto

Descrizione del prodotto:

**Transpallet Pallit con bilancia**

Tipo:

**SCALE / SCALE+P**

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

**Direttiva macchine CE 2006/42/CE**

**Direttiva EMC 2014/30/UE**

Applicazione di standard armonizzati:

**EN ISO 12100:2010**

**EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020**

**EN 16307-5:2013**

**EN 1175:2020**

**EN 13059:2002+A1:2008**

**EN 12053:2001+A1:2008**

**EN 12895:2015+A1:2019**

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:

Trading GmbH

Gruckinger Str. 4

D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 24 ottobre 2024

Luogo, data

Amministratore delegato Michael Seibold

Trading GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn  
www.tradingeu.de



**Trading EU GmbH**

Gruckingerstraße 4  
85461 Bockhorn  
Germany

Tel.: +49 (0) 800 / 000 96 25

Web: [www.pallit.com](http://www.pallit.com)

E-Mail: [service@pallit.com](mailto:service@pallit.com)

Copyright © 2024-Trading EU GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Alle Inhalte dieser Betriebsanleitung, insbesondere Texte, Fotografien und Grafiken, sind urheberrechtlich geschützt. Das Urheberrecht liegt bei Trading EU GmbH.

Kein Teil dieser Betriebsanleitung darf in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, einschließlich Fotokopien, Aufzeichnungen oder anderen elektronischen oder mechanischen Methoden, reproduziert, verteilt oder übertragen werden.